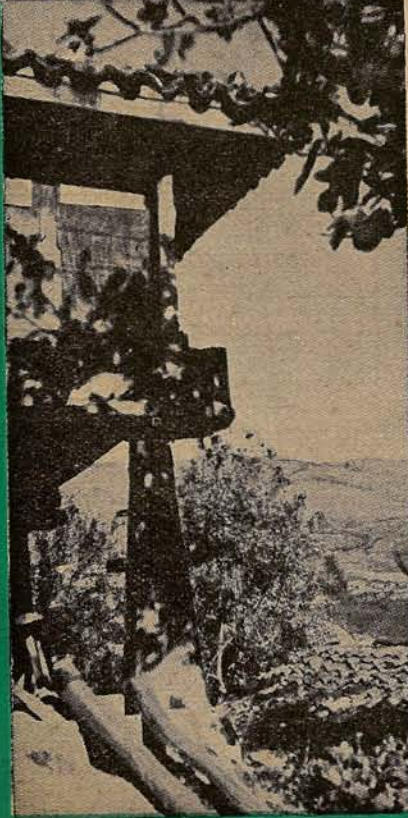


Cortesía de M. Baquero



1
9
6
1

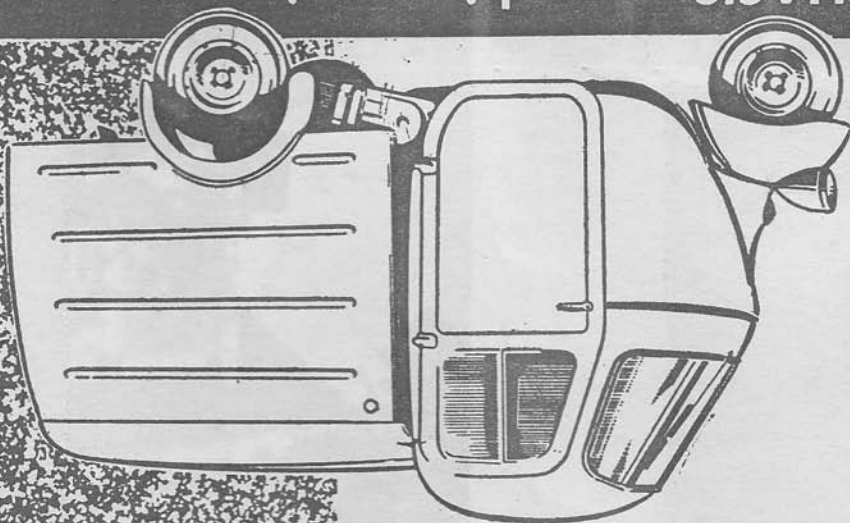
Asturias, 27 OVIEDO

Juan Rivaya
e hijos, s.r.l.

GARAGE AMADOR

REPRESENTANTE EN TURON:

CHASIS-con cabina y sin puertas
-p.f.-36.000 ptas.
"Venta a plazos: 6, 12, 18 y 24 mensualidades"



- motor silencioso
- cabina con puertas
- espacio para dos personas

Topcar

SALUDO

Repetiremos un año más nuestros deseos de que el programa confeccionado por la Comisión 1961, sea enteramente de vuestro agrado. Nuestro esfuerzo es mayor cada año en complaceros con auténtica sinceridad; la ayuda que entidades y organismos nos han prestado, debe figurar también en la primera plana. Únicamente nos resta deseáros cuatro días de regocijo festero, estrechándonos todos unidos en un abrazo de hermano para el TURONES AUSENTE que leerá y releerá esta humilde publicación, imaginándose con nosotros en cualquier rincón del pueblo.

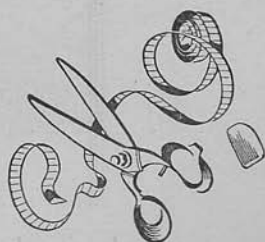
LA COMISION

PORTADA: FIESTAS DEL CRISTO DE LA PAZ

EDITADO POR LA TERTULIA LITERARIA "RAFAEL DEL RIEGO"

Sastrería Cienfuegos

TEJIDOS :: CONFECCIONES



T. Cuesta, 10 - Jerónimo Ibrán, 8

Teléfonos 1512 y 1144

MIERES

PANADERIA

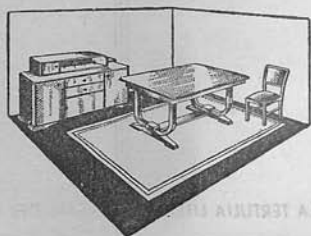
LOS ANGELES

Teléfono 206 :- **TURON**

MUEBLES



Claudio González



Gran surtido de toda clase de muebles

Especialidad en "Formica"

Servicio a domicilio

Facilidades de pago

Vistalegre-Tlfno. 119

TURON

pregón

DE LAS FIESTAS DEL CRISTO DE LA PAZ DE TURÓN

por Carlos M.^a Ydígoras

Broncos sonos de trompeta anuncian a los cuatro vientos el fausto comienzo de vuestras fiestas; un millar de jinetes a lomos de briosos corceles, han escalado los más altos picos del valle para hacer anuncio y ofrenda de estos legítimos días de alegría y paz que se avecinan; días en los que el pueblo turonés explicará cosas de su buena salud del alma, de sus sentimientos y su cultura.

¡Cristo de Turón! ¡Año 1960!

Broncos sonos saludan a este valle, del que estáis enamorados y enamora a los que por él pasan. Este valle, vibrante y lírico como un mensaje de solaridad y afanes, que tiene algo de tambor batiente, de mensaje hablando de vuestras sentidas voces hospitalarias, de un corazón altísimo que el forastero comprueba y le encanta; este valle que le hace decirse que en otros valles y otras costas las gentes están más frías para esa emoción humana que en vosotros rebosa, como sobresalientes en el sencillo y dificultoso doctorado de la enseñanza moral, enseñanza de la que continuamente vais regalando pruebas.

Son vuestras fiestas del Cristo de la Paz. Con El y como El abris los brazos a todo aquel que quiere acercarse; le ofrecéis vuestras alegrías y vuestros hogares, el pan caliente de vuestra mesa; os llamáis y llamáis hermanos a los que vienen de paso y a los que en vuestro valle se detuvieron para siempre, ganados por el ambiente cordial que de sus gentes emana; por el trabajo — permitidme llamarle heróico—, de la mina, sólo apto para hombres. Llegaron de las Castillas, de Andalucía o Extremadura; Ga-

licia está presente y lo está León; prácticamente España entera se mezcla a vuestra sangre, porque al forzado éxodo de los que en otros lugares lucharon contra la incierta aventura del pan de cada día, vosotros tendisteis la mano, le ofrecisteis un sitio junto a vosotros, dentro y fuera de la mina. Tanto es así, que hoy sois todos turoneses, ya que vuestra recia personalidad, vuestra hidalguía, ¡la que es, la que se palpa sin necesidad de mostrar papelotes inútiles!, los recibió, los amoldó, para terminar haciéndoles sangre de vuestra sangre.

Turón, meollo del Principado y de las Españas, Turón y su viejo destino, cuna de hombres de rabiosa personalidad, de dinastías mineras, sobrio siempre ante cualquier vanidad humana, porque en la mina todo es verdad, porque es verdad también que sois el núcleo viril del trabajo, la esencia de un esfuerzo con el que recorréis una vida incierta y dura, un poco prestada, pese a que, hombres de las profundidades, tenéis sueños grandes como primaveras. Es entonces cuando, olvidados del peligro, del sufrimiento y hasta de la muerte, os reunis bajo el sol del día y de la noche en estas hermosas fiestas del Cristo de la Paz; es entonces también, cuando por breves horas, os aléjais de esa vida que en mis cortas semanas de aprendiz minero adiviné escalofriante, admirándome del gozo tranquilo con el que dejáis discurrir la absoluta angustia que por fuerza debéis encontrar en todas las esquinas de la mina y de vuestra existencia.

Cese en buena hora, por un instante, esa manera abnegada de entender la vida, in-

roduciendo en ella, como vosotros hacéis, la máxima tensión. Que el bravo pueblo de Turón, fecundo en lo suyo y tolerante con lo ajeno, encuentre en estos días el reposo tan merecido, que en esa estampa momentánea de fantasía que son vuestros desfiles y ejercicios, sienta la gran aventura de alejarse del reino escondido donde duerme el carbón, regado continuamente de sudor, sacrificio y heroísmo, con el que sin pausa escribís la historia única del trabajo y la paz; historia que necesitaría muchos cronistas tanto como una guerra, para poderla relatar honrada y universalmente.

En esta historia estarían comprendidas vuestras inquietudes, las sencillas alegrías y las grandes angustias de las mujeres mineras; la magnífica hazaña del muchacho saltando a fuerza de tesón e ilusiones largas, de Calais a Dover; y el gran triunfo de la armonía y la cordialidad, llevada a hombros de treinta mineros, posada suavemente en el Langolen de la lejana Escocia. Y allá, en las tierras colombianas, donde desperdigados y errantes hijos del pueblo de Turón, abren surcos de afanes y prosperidad. Artistas, soldados, misioneros, deportistas, comerciantes, hombres de toda clase y condición, palpando desconocidas lejanías, portando en su pecho el nombre de España, recorrieron hemisferios y latitudes, animados por ese impulso, esa bella herencia que supone ser hijo de Turón, de este muy hermoso valle...

El requiebro que podría decir en honor de este valle, sería llamarle sepultura de la abulia y la pasividad, de esa horizontalidad, creedme, que se respira por otras tierras monótonas e iguales; horizontalidad que aquí se deshace en mil formas, como una lluvia destrenzada por el viento. Sóis geniales porque sóis duros, porque sóis sencillos, hombres como los que no hace mucho tropecé en un viejo bergantín, que apenas podía ya hurtar la banda a la gigante ola del Trópico. Hombres sencillos y profundos como aquellos que encontré perdidos en las arenas desérticas del Sáhara. No hay duda de que el interés, la verdad sin caricaturas, está en la base de los pueblos, mucho más si este pueblo arranca el pan de cada día en el fondo de una mina, mucho más, repito, si pasa sus horas y sus años en ese rito extraño y delicadísimo que supone el andar a quites con la muerte. Es tan

humana, pese a su aparente brusquedad, tan leal y sincera la manera de la minería, que estoy seguro de que nadie de los que han pisado este valle de Turón lo podrá olvidar; que todos ellos habrán ido expandiendo la buena voz de sus gentes y sus montañas, como humildemente yo intenté hacerlo. Habrán dicho que diariamente, y sin componendas, salís dispuestos a la lucha, al peligro, a enfrentar la tragedia acechando siempre; y que salís simplemente, como se va a una oficina, como sólo los valientes saben ir a jugarse la vida. Perdonarme esa falta de delicadeza que supone el halago, pero os aseguro que yo, enemigo desde muy joven del butacón y las zapatillas, y también un tanto zarandeado por la vida, me llevé una gran sorpresa cuando bajé con vosotros al pozo, a las verticales de cuatro metros de potencia y los coladeros de un codo de amplitud. Era superior a lo pensado, a lo soñado también. Las cosas que en silencio me dijo la mina perdurarán en mí siempre, porque en el mundo son contadas las que logran igualarla, contados los hombres inasequibles a esta fatiga vuestra, tan verídica y continuada.

Sí, sin duda que este valle es la sepultura de la pasividad y la abulia, que Turón está siempre abierto a lo que supone un esfuerzo; y por esto y por aquello, es campo propicio a todas las corrientes humanas y a las universales también, cuando éstas os hablan de arte y cultura. No sin razón por aquí han desfilado según vosotros mismos me contásteis verdaderos prohombres de la inteligencia, y no con menos razón yo os digo que ellos vinieron para hablaros de lo que sabían, pero que fuisteis vosotros, a vuestra manera, los que moldeásteis sus enseñanzas, los que las disteis hechura de artesanía propia, convirtiéndolas así, poco a poco, en vivas y fecundas realidades. Quizá a veces esta asimilación fué consumada a la buena de Dios, otra dirigida, trabajosa, pero en ambos casos, sin duda lleva un timbre puro y limpio, el timbre recio de vuestra hombridad pasmosa. ¡Ahí están!, constitutivo de esa recia personalidad que España entera reconoce, de esos valores colectivos, transmitidos de mano en mano como una preciosa herencia, la única que un trabajador puede dejar.

Vosotros, turoneses, enamorados del río, los desniveles y los montes, y hasta de las

galerías, enamorados íntimamente de vuestra tierra, no estáis encerrados en ella, saltáis la cordillera, aunque muchos de vosotros no hayáis pasado por el límite de la Provincia. Por obra y causa de vuestro esfuerzo y personalidad, sois unos de los principales forjadores de ese común hacer que se llama Patria. Os habéis proyectado de tal manera, que los prójimos están ahora más próximos, habéis pasado, aunque vosotros mismos lo ignoréis, como la lluvia ignora el bien que va sembrando a su paso, del «yo» al «nosotros», en un asombroso esfuerzo de solidaridad. Obsesionados por los diálogos con la mina y las siempre presentes necesidades de vuestros hogares, tal vez no llegásteis a comprender que ser minero es algo serio y grandioso, que se proyecta más allá de estos ámbitos. Y que, pese a estas necesidades de que os hablo, podéis evocar con satisfacción las grandes realizaciones nacionales, muchas de las cuales se apoyan sobre vuestras recias espaldas de hombres de las profundidades.

Yo me temo que esto no lo sopesáis en su justa medida, ajenos a estas misteriosas y sencillas razones que mueven la vida nacional en su totalidad.

Bien merecen, pues, unos días de esparcimiento tales gentes, este pueblo de Turón que no morirá nunca, porque nunca tomará otra forma de vida que la suya propia, la por él elegida. Turón, como un activo laboratorio humano, creó su propia existencia, su entraña social, la amalgama, y aquí no se puede decir eso de «juntos pero no mezclados», el aluvión de razas y pensamientos diferentes, continuamente afluyendo a él y por él unificados. En Turón llegó a formarse un todo, que, si bien dejó en una mínima parte de ser asturiano, a cambio asimiló alimentos lejanos, el soplo de la España extensa, dándole así un matiz, si no universal, al menos plenamente representativo de estas regiones que componen el solar donde nacimos. Turón es Turón. No se parece a ningún otro pueblo, a ninguna otra cuenca, ignoro si quien aquí se asienta se asturianizará, pero puedo asegurar que le será muy difícil evitar turonizarse. Tal vez esté aquí condensada vuestra más acusada virtud: hacer que el hombre que pasa por vuestro valle, que arriba a este puerto de paz y lucha, se sienta en él como en su propia casa, como rodeado de

gentes que nacieron con él y con él crecieron. Vuestra hospitalidad —y de eso doy fe— podría haber servido de inspiración a Focilides, cuando dijo «honra igualmente al extranjero como al ciudadano, porque todos somos viajeros esparcidos por la tierra», o aquel que añadió que, quien se muestra cortés y gentil con los extranjeros, de muestra ser ciudadano del mundo. Y esto es lo que sois, turoneses: ciudadanos del mundo, aunque, repito, muchos de vosotros no hayáis cruzado la frontera de la región. Ahí estriba precisamente vuestro gran mérito: el haber logrado, en un raptó de colectiva inspiración, lo que no alcanzaron gentes que habitan las grandes ciudades, gentes incluso que tenemos por cosmopolitas, porque viven en capitales de difícil pronunciación.

Turoneses: sois gentes que sobrelleváis vuestra dura existencia con vigor y algo de resignación, con serenidad exenta de narcisismo; sois gentes para las que debieron ser inventadas las fiestas, porque nadie como vosotros es acreedor a ellas. Por eso, a la hora de la cita con la alegría, a la hora de alejarse de tanto esfuerzo y preocupaciones, quisiera ver vuestra sonrisa en juego, y que los cohetes rasguen los aires, y los barrenos con estruendos distintos sacudan la cuenca; que la gaita invente una canción en honor de este pueblo sin vanidad y pompas gesticulantes, saludando con notas largas al valle del trabajo y la cortesia. Visitar al Cristo de las penas bíblicas, y cantar, danzar, beber unos vasos sin que esta vez sea el carbón concentrado en vuestras gargantas el que os empuje a ello.

Bailar, beber, cantar, reír, amar... ¿Quién más merecedor a ello que vosotros? Vivir plenamente estos días, gozar de este entre-acto del gran drama que es la vida del minero, abrirla a los días alegres que os esperan para que en ellos entren la luz y la canción. ¡Vivirlos intensamente, mineros épicos y sufridos!. Son días sin tinieblas ni sobresaltos, días en los que el corazón puede recostarse en su lado bueno, gustando así de la ingenua y limpia ventura, en la que a sus anchas, brille el contenido humano, el gran gozo de las pequeñas cosas.

Bailar, cantar, amar... ¿Quién con más derecho que vosotros?...

Turón, Setiembre de 1960.

Cine Fideflor

Siempre a la cabeza de los grandes estrenos, presenta para los días 14, 15 y 16 de Septiembre, la zarzuela española en pantalla panorámica,

LOS CLAVELES

ZORI - SANTOS y CODESO con LILIAN DE CELIS y José Camos
Simpática, alegre, juvenil

También esta temporada pasarán por esta pantalla las producciones de fama mundial: EL ALAMO — LOS 7 MAGNIFICOS — EL COLOSO DE RODAS — PSICOSIS — CIMARRON — VIENTO SALVAJE, etc. etc.

FERRETERIA DE EUGENIO ALONSO

Rúa, 1 y Altamira, 2

OVIEDO

Pinturas...

Casa Pilarina

Vistalegre

Teléfono 105

TURON

...es la más surtida



Louis Sochet, le maire de Poitis, à commencé sa carrière comme hotelier à Saint-Georges, mais il a cédé le Saint-Martin a son fils Gerard pour se consacrer à la Culture des pommes et à l'administration de la commune. «Le problème qui nous tracasse c'est l'adduction d'eau. Pour moi, ce sont les choses qui me préoccupent».

TRADUCCION: Luis Sochet, alcalde de Poitis (Suiza) declara su extrañeza al saber que Turón no es Ayuntamiento independiente: «Increible —dice—, que una parroquia como la de San Martín no se consagra al desenvolvimiento propio». «Veinte mil habitantes, ocho kilómetros de distancia, y toneladas de oro en subsuelo, son más que razones para promover el asunto. Es una cosa que me preocupa» añadió.

D.K.W. (7 PLAZAS) **BAQUERO**

Teléfono 18

TURON

SASTRERIA ARIAS

*Es la Casa de la distinción
por la elegancia de su corte*

Vistalegre - Teléfono 175

TURON

Cristalerías ROCA

Vidrios - Lunas - Espejos - Acristalamiento de obras y comercios
Cristales especiales para automóvil — Vidrieras emplomadas

Ave María, 35 - Teléfono 2523

M I E R E S

MUEBLERIA MODERNA

**Especialidad en muebles
clásicos y funcionales**

QUICO Y BALDUINO

Grandes facilidades de pago



R. del Riego-Tlfno. 201

TURON

Compañía S. A.

LA PATRIA HISPANA

Robo - Incendio - Accidentes colectivos e individuales

Responsabilidad civil

Los accidentes son inevitables. Prevéngase de sus consecuencias, contratando una póliza con **LA PATRIA HISPANA**

Subdirección en Oviedo: Marqués de Pidal

Agente en TURON: **LUIS GARCIA ALONSO**

La Nueva España

Del diario PUEBLO

MI REENCUENTRO CON LA MINA por YDIGORAS

(Autor de "Los hombres crecen bajo tierra")

Amanece cuando el tren se abisma en ese mar de nubes que es el puerto de Pajares. Al otro lado la neblina va cediendo. Montañas, desfiladeros, valles, el Valle, donde ya se deja adivinar la vida de aquellos hombres que «crecen bajo tierra». Silba el viento con sonido de campanas lanzadas al vuelo alegre de la amistad y el reencuentro. El tren se detiene en un pueblecito minero y sube un hombre, maduro, encogido por la fosa y los años: el primer encuentro. Saludos, felicitaciones.

—He leído «Los hombres crecen bajo tierra». Usted, que lo ha comprendido todo, dígame...

Media hora después arribamos. Me esperan. El saludo es breve porque en el aire flota la mala nueva.

—Cundo Marcos no vino porque tiene turno de noche. Me mandó que te dijese que anteayer se mató el Elías.

Elías era feo y bueno. Y uno de los mejores picadores de la cuenca. Elías, Coto, Moncada... Ellos conocieron mis primeros temores mineros. Elías me enseñó también el temor del hombre de la fosa. Fué un día que estaba dando un coladero. Encontró

la muerte en un «punto» parecido. Elías era mi amigo. Que descanse en paz, en esa paz hermosa de los muertos en el trabajo.

Al fin, el valle... Un mundo visto, luego agigantado, ascendido, por la fantasía, a la categoría de sueño. Ahora comenzaba a «despertar» con



Carlos M.^a Ydigoras, acompañado de Cundo Marcos, una de las eufóricas tardes que pasó en nuestra compañía, el pasado mes de Julio.

la serena cordialidad de la Naturaleza y las gentes. Sentía una emoción especial, desconocida. Por aquella carretera avanzaba Landa cuando volvió de la guerra africana; allí peleó con Colás, y por aquel plano subía el chico cuando se rompió el cable para que muriese Benito. Y aquel era el camino y aquella su casa. Un poco más arriba, allí, vivía Selva. Luego, el pozo. En aquella jaula me parecía estar viendo temblar a Felisandro, o salir de ella palabras de desaliento, heridos, muertos. Cuando entré en el «chigre» que bauticé El Oasis, la novela había terminado por apoderarse de la realidad. Sí, en aquel mostrador se apoyaba Landa padre; allí bebía el forzado Vitelón,

y morían poco a poco los viejos silicóticos...

Una vaga y jubilosa aprensión, un cierto tinte de embrujo se enseñoreó de mis sentimientos. ¿Por qué no esperar que de un momento a otro entrase Landa a darme la mano, o Vitelón, o el señor Marcos a tomar un vaso conmigo, si tenían tanta, ¡más!, vida de los que me rodeaban, que yo mismo?

Vivir es caminar siempre soñando. Y mi reencuentro con la mina fué un sueño maravilloso. Como un puñado de luz que viniese de muy lejos a alumbrar las siluetas de unos seres que nunca morirán porque fueron creados a golpes de sentimiento.

Casa Aldamina



Productos LA TIERRINA

12 de Octubre

MIERES

CASA PARANA



**Ferretería :- Muebles
Material de Construcción
Colchones Flex y goma**



R. del Riego

TURON

Café-Bar NIETO

COMIDAS Y BEBIDAS

Sidrería y Mariscos



R. del Riego

TURON

Los muros que delimitan la carretera hacia la cuesta de "Aniana" son lo más horrible. La entrada al valle así canalizada impone respeto de infiernos hondos. La Empresa debe hermopear esa zona que hasta ahora no hizo más que encoger el ánimo de cualquiera. Una verja de hierro, una balaustrada de cemento, etc., cualquier cosa que deje en libertad el aire, la luz y la mirada de los hombres. Estamos seguros que en estos tiempos no se hubiera hecho así; y rectificar es de sabios.

San Antonio, S. A.

SEGURO DE DEFUNCIONES

Seriedad y competencia

SAN ANTONIO

— TURON —

CARPINTERIA Y EBANISTERIA

Quico y Balduino

(Frente al Parque)

Teléfono 349

TURON

La Tiendina

Tejidos - Mercería - Trincheras
Especialidad en medias de cristal
y mantas de lana

La Veguina

Turón

AVELINO ALVAREZ VILLANUEVA

FARMACIA

R. del Riego

TURON

bar Benita

Habitaciones - Comidas a la carta

Marqués de San Esteban, 54

Teléfono 3010

GIJON

J. Redondo

Construcciones y reparaciones
metálicas - Soldadura autógena

— TURON —

Carmina Tuñón

ULTRAMARINOS - PAQUETERIA

R. del Riego

TURON

Foto Viejo

Bodas - Banquetes - Bautizos

Reportajes gráficos

Canabatán, 2

TURON

Hermanos Paíno

VINOS AL POR MAYOR y MENOR

La Veguina - Tlfno. 138

Turón

Dionisio de la Lama

GUARNICIONES Y ZAPATERIA

La Felguera - Tlfno. 211

TURON

Bar Torres

COMIDAS Y BEBIDAS

La Felguera - Tlfno. 191

TURON

Casa Amparo

Ultramarinos y Paquetería

Vistalegre - Tlfno. 333

TURON

REGION

LA GAMBERRA ESPIRITUAL

Por M. de SAN FRANCISCO

Con el mismo título, pero en masculino, he leído un artículo de Lidia Dupont publicado en el último número de la revista «Mujer». Es muy curioso. Empieza aplaudiendo la elevación a delito punible, de la «gamberrada» comprendido, según ella, en los artículos 561, 567 y 570 del Código Penal. Ya era hora —decimos con ella—. Todo eso de meter culebras en los buzones de alcance, y, sin culebra, tirarlos al río, como en Turón; llevarse la numeración de las butacas del cine, como en Turón; rayar con un clavo la pintura de los automóviles porque pierde el equipo local, como en La Felguera, me parece muy bien que se castigue durísimamente más por la intención que por el daño. Pero, lo curioso, es que la articulista, de gamberro en gamberro, llega a tal subjetividad de consideraciones, achacando al Código la deficiencia de dejar suelto al «gamberro espiritual». Y nada... lo dice así, con tanto coraje, que se olvida de que existe un femenino mucho más gamberro, según la historia, la experiencia y la naturaleza, en cuanto se refiere a cuestiones amorosas mejor que espirituales.

La señora o señorita Lidia dice haber recibido en su consultorio infini-

dad de cartas casi todas sobre lo mismo: «...fuimos novios durante unos meses...»; «... me he enamorado y...» ecétera ecétera.

Amenaza también la señora o señorita Lidia que nosotros somos hijos de madre (¡cómo no!), y que tendremos hermanas expuestas a engaños y fracasos... (¡cómo no); pero lo que no ha pensado ella es que somos también hijos de padre, y que tenemos hermanos mucho más expuestos ya que la coquetería siempre fué hermosa virtud de la mujer joven. Que la inconstancia erótica, el flirteo romántico y otras cosas por el estilo, son delicias de la juventud perdonables en ambos sexos.

Tocante a la burla ensañosa y vil sobre todo en una promesa de matrimonio, siempre será motivo de penalidad para ambos sexos; pues no será la primera mujer a quien se le apolilla el tul ilusión de su traje, ni el primer hombre a quien se le arruga la cola del chaquet en el baúl. ¡Claro que el hombre tiene otros recursos!... sí; pero son recursos que no le eximen de la burla tratada.

«Cuando aparezca un hombre en vuestra vida —continúa diciendo— frenad los impulsos del amor. No cerrarle las puertas del todo...»

El amor no admite frenos. Es súbito y torrencial. Desencauzado y ca-

prichoso. Surge del dolor, de la enfermedad, del odio, y nadie prevé si viene como verdadero, porque surge también de la misma falsedad.

Por tanto, distinguida Lidia, el juego del amor no lo entenderemos jamás, de forma que podamos someterle a disposiciones jurídicas ni habrá en él gamberros ni gamberras. Es insocializable.

En cuanto a eso de la «LIGA DE DEFENSA DE LOS DERECHOS SENTIMENTALES FEMENINOS»,

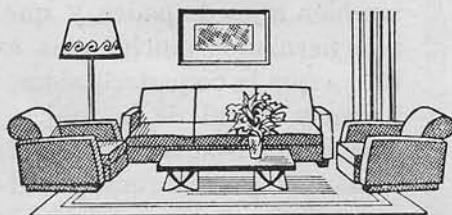
me parece muy propio de mujeres siempre que no dejen pasar de ahí. La «liga» en su sitio y tapadita para defenderse mejor del «gamberro espiritual».

Nosotros, de momento, tenemos en estudio la creación de algo parecido pero menos avanzado que la «liga», bajo el poético lema:

Hembras necias que anunciáis a nos sin tener razón, sin ver... más allá de las narices.

(De Fray Menda)

ALMACENES BENAVIDES



Ultramarinos
Tejidos
Loza
Cristal
Calzados
MUEBLERIA

R. del Riego
TURON

Antonio Muñoz

Almacén de frutas y
hortalizas del
cosechero al consumidor



MIERES

bar casablanca

COMIDAS Y BEBIDAS
SIDRERIA Y BUEN VINO
DE LEON



Teléfono 253

La Veguina TURON

2

POESIAS DE...

POESIAS DE...

POESIAS DE...

LA VIRGEN DEL CARMEN

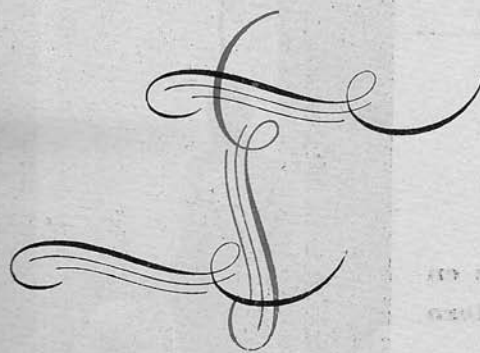
Día del Carmen que se celebra
con brillantez esta gran fiesta
porque la Virgen siempre recuerda
a los devotos que a Ella se entregan.

Es nuestra Madre tan Soberana
que con amor a sus hijos ama.
Ella no quiere que desfallezcan
no sos constantes en sus empresas.

La Virgen blanca pura y hermosa
un día claro vieron brillar
en una nube que descendía
allá, a lo lejos, cerca del mar.

Y los marinos siempre la invocan
cuando se agita fuerte la mar;
es su Patrona y no la olvidan
para que cese el temporal.

Siempre está alerta en nuestra vida
es nuestra madre del más allá,
la que nos colma muy cariñosa
con su ternura y su bondad.



Concha Pascual Estefanía



Un día de campo

Que bella es la vida cuando se disfruta
de este tiempo hermoso que Dios nos envía;
subimos al monte, valles y colinas,
corremos ansiosos, que el sol ilumina.

Por estas praderas de flores cubiertas
que nuestras pisadas las dejan deshechas
...¡pobres florecillas! que no se lamentan
de que despiadados las dejamos yertas.

Llegando a la cumbre allí se domina
hermoso paisaje que todos admiran
por su colorido que agrada a la vista.
De allí se contemplan las mil maravillas.

La tarde que pasa con calma y tranquila
del monte empezamos todos a bajar.
Nuestros corazones contentos rebosan
pensando otro día poder disfrutar.

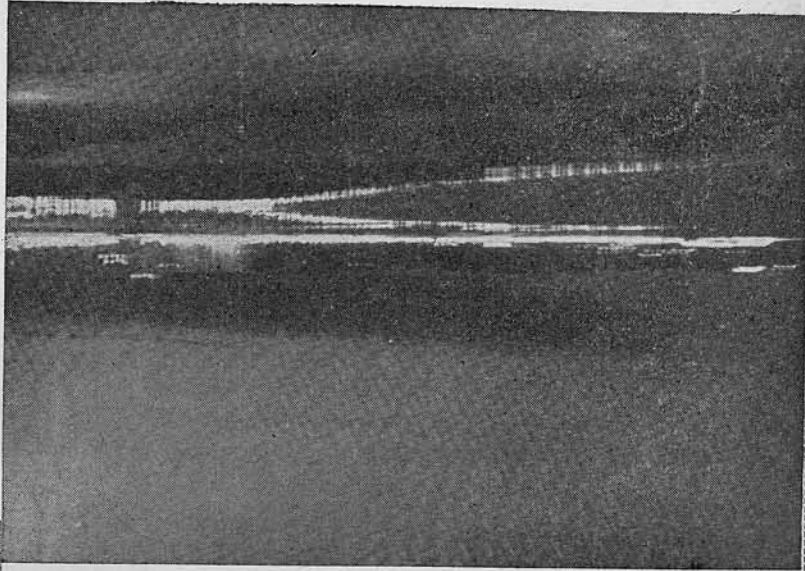
El sol va a ocultarse, sus rayos refleja
bello colorido que todo lo llena;
el cielo dorado parece que empieza
de nuevo a cubrirse de hermosas estrellas.

Llegamos a casa con gran alegría
un poco cansados de la caminata;
pero muy contentos porque aún se conserva
aquel aire puro de la alta montaña.

**Contraluz en
Perlora**



Hafagas en la noche



**Nombre de mujer:
Cell-Hortensia**





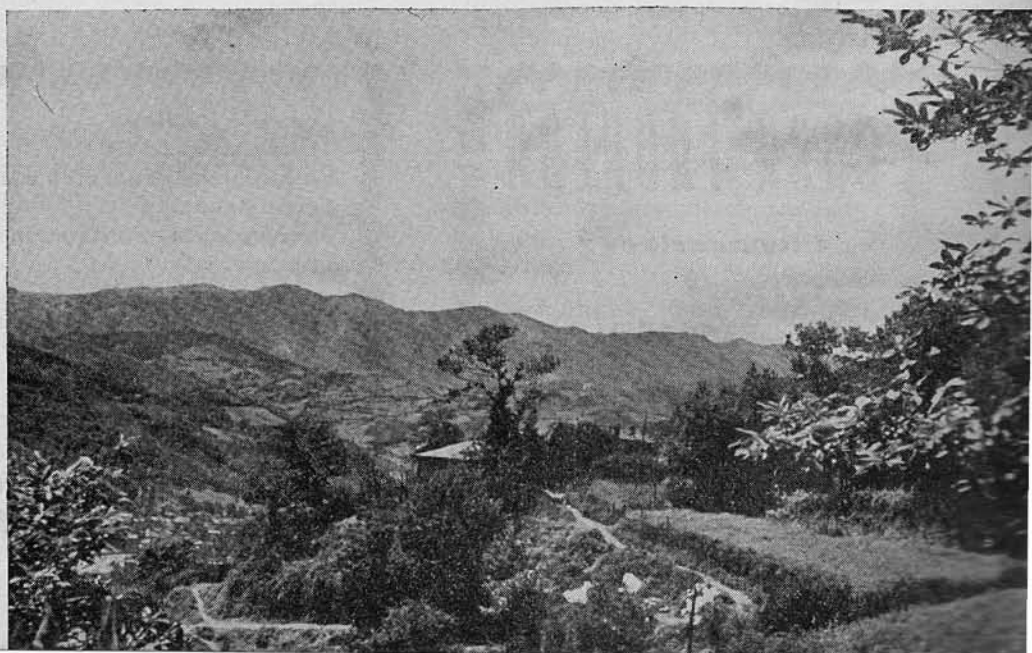
En las alturas toronesas

objetivo

de JOSE BAENA

artístico

Desde "Torones" con el Aramo al fondo



Novedades Calleja

Tejidos
Confecciones



Tlfno. 1133 Mieres

CASA VITOS

paquetería
artículos de
deporte

Bernardo Aza, 15-Tlf. 1063 Mieres

Auto=Salón

Accesorios del automóvil
Motocicletas MONTESA y LAMBRETTA
Motores y camiones EBRU

Teodoro Cuesta, 25
Teléfono 1232 MIERES

Librería Cultura

Papelería - Gran surtido en
estilográficas - Estuches y
material de dibujo
Libros de texto, Técnica y
Literatura en general

Tlfnos. 1519 y 1941 MIERES

CASA LADREDA

Ultramarinos
Cereales
Paquetería
Calzado

Teléfono 86 Lago - Turón

Cemento Portland
TUDELA VEGUIN
Suministros generales para
la construcción
Saneamiento - Fontanería
Fumistería

Depósito de Uralita
Mirotermi - Formica

F. MIYAR VILLANUEVA

Exposición: 12 de Octubre
Almacén: H. del Simancas
Teléfonos 1013 y 1845 MIERES

La Voce de Asturias

Hace cincuenta años, camino de Vegalafonte

por Zoilo Gutiérrez

Ayer, domingo, paseaba yo por Turón, como se suele decir, mirando los escaparates. Pero no, no miraba los escaparates, gracias a Dios, ya no me deslumbra la luz fluorescente; miraba los deliciosos grupitos de muchachas que paseaban ante mí, con sus preciosas faldas caladas, y sus policromos blusones interlok, con su andar menudito y saleroso, que impresiona hasta la rígida mudez del asfalto; miraba las largas filas de hombres y mujeres, de chicos y chicas en perfecto orden, acudiendo a adquirir las localidades del cine para llenar su corazón por unos momentos con la caricia musical de Frank Sinatra o con la sonrisa maliciosa de Marilyn Monroe; miraba las envidiables parejas de enamorados cogidos del brazo, meciéndose dulcemente, igual que si fuesen paseando arrullados por los compases del Vals de las Olas. Miraba todo esto y me hacía pensar. Había salido por Turón en busca de un tema para mi programa de hoy y ya lo había encontrado. Pensé en la desconcertante plusmarca de nuestro siglo sobre todos los demás. Cualquiera que me esté leyendo va a figurarse que soy uno de esos conservadores ebrios de literatura dieciochesca, que están siempre

añorando los surtidores maravillosos de Versalles. No, no es eso, tengo pocos años y estoy demasiado enamorado de mi siglo para no dormirme en los laureles de la historia. pero, sinceramente, aquellos deliciosos grupitos de muchachas, y aquellas largas filas de hombres y mujeres en la taquilla del Fideflor, y sobre todo aquel armonioso vaivén de las parejas de enamorados, me hicieron pensar.

Vamos a pensar juntos, y por esta vez vamos a mecernos un poquito en la cuna del pasado... ¿Cómo cortejaban nuestros padres hace 61 años? (Estamos en el año 1900, en la encrucijada de dos siglos).

La hermosa calle de Rafael del Riego, era un hermoso camino de carro; y sus majestuosos edificios eran majestuosos hórreos asturianos.

Después de ordeñar las vacas se juntaban los mozos en uno de esos maravillosos atardeceres de Julio, para marchar todos juntos, camino de Vegalafonte, llenando el aire fresco de los hayedos con esas preciosas asturianadas, sentimentales y bravías, al mismo tiempo, que son el mejor reflejo de nuestra idiosincracia; porque los asturianos tenemos un alma tan sensible y un corazón tan valien-

te, que después de cantar una sentida asturianada que nos ha hecho llorar, nos avergonzamos de nosotros mismos y sacamos el pecho hacia adelante con un estruendoso «Torna la gocha Antona» y un estremecedor jixuxú!

Y mientras los mozos bajaban cantando de la ronda, con el pecho más limpio y el corazón más encendido, las mozas de Vegalafonte se dormían escuchando el eco de sus canciones y soñando con el beso del portal.

Así eran aquellos asturianos del año 1900. Aquella era una raza distinta de la nuestra. Muchas veces creemos que nosotros hemos descubierto el amor y la belleza, y no nos damos cuenta de que lo único que hemos hecho, ha sido profanarlo. Hoy se han dictado leyes hasta para ponerse los zapatos, y la que es incomprendible se ha dictado también un código para el corazón. Para el amor se ha dictado una ley muy importante, es la ley de su estabilidad, según ella el amor sobre cuatro ruedas es mucho más estable que sobre dos, y desde luego que sobre un compás. Para la belleza se ha dictado la ley del Toile-

te, según ella, la mujer, como el automóvil, cuanto más barniz se dé más bonita estará. Es muy natural, ya que al fin y al cabo, la mujer moderna está declarada artículo de lujo, y de lo que se trata no es de amarla como la madre de nuestros hijos, sino de lucirla como trofeo de un Don Juan.

Así es nuestro siglo XX. El siglo que más ha luchado por hallar la felicidad, pero que por equivocación se ha puesto a buscarla con bombas de cobalto y submarinos atómicos, sin darse cuenta de que en el año 1909 la encontraron los asturianos de Turón cantando asturianadas camino de Vegalafonte, y cortejando alegremente bajo la luz de la luna y junto al portal de la casa solariega.

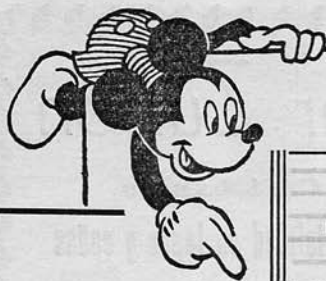
Esto es lo que he pensado ayer domingo en Turón contemplando aquellos deliciosos grupitos de muchachas, y aquellas largas filas de hombres y mujeres a la taquilla del Fideflor, y sobre todo, aquel armonioso vaivén de las parejas de enamorados, arrullados por los compases del Vals de las Olas.

Casa Medina

ULTRAMARINOS :: FRUTAS :: FIAMBRES

La Veguina - Teléfono 370

TURON



cartelera

Verano infiel

(no tolerada)

Curvas peligrosas

(mayores sin reparos)

LA PAGA MALDITA

(no tolerada)

INCREMENTO FRUSTADO

(mayores de 16 años)

El salario es de miedo

(intolerable)

ADIOS A LAS HORAS

(intolerable)

Los peores años de nuestra vida

(reestreno, apta para todos)

La Guerra de los Puntos

(repris) (gravemente peligrosa)

La gratificación en vilo

(mayores)

Libramiento angustioso

(tolerada)

DOBLE PROGRAMA

Promesas rotas

— Y —

**EL EXTRAÑO CASO DE UN
JURADO DE EMPRESA**

(con reparos)

**Tasa
reducida**

(no tolerada)

**Empeño
forzoso**

(tolerable)

CASA ARDURA

Saluda y desea a su
numerosa y
distinguida clientela
pasen divertidas
fiestas.

==== TURON

Bar Zurrón

Café Exprés

Especialidad en tapas y cañas

Sidra de Miravalles



Teléfono 25 TURON

García y Fernández

TRANSPORTES

en la provincia y fuera



La Felguera TURON

Casa Galán

LA MAS BARATA

Ferretería - Loza

Porcelana - Cristal

Material de Construcción

y Saneamiento

R. del Riego - Tfno. 157 TURON

Tintorería Asturiana

Lutos al día

Limpieza en seco

Planchados a vapor

La más moderna
tintorería al servicio de

==== Turón

José Fernández

Almacén de Piensos

Molino de Harinas

(Junto al Centro)

Servicio a domicilio

Teléfono 68 Turón

A F A N

¡Paz a los muertos!

Afortunadamente los feudos, junto con los gregüescos, los yelmos, las cotas de malla, las lanzas, los puentes levadizos, los suplicios en mazmorras y el derecho de pernada, se han ido, hoy tan solo son un negro borrón en la historia,

Todo esto para bien de la humanidad, aunque hoy, aún existen seres que añoran aquellos tiempos ¡claro está! estando ellos en la posición de señores feudales, pero pensar en esto es tan anacrónico como pensar en mamuts o dinosaurios. Hoy nadie se acuesta aterrorizado pensando en mazmorras, ni en potros de tormento; hoy gracias a Dios, la vida solo pertenece a los mismos hombres, que si siguen el fácil camino de la Ley, nada tienen que temer. Poseer una bella esposa o un modesto huerto, ya ha dejado de ser motivo de iracundia de un señor que podía disponer de ello a su antojo y albedrío.

Hoy solo pueden disponer de nuestra vida Dios y la Ley. Y de nuestra alma solo Dios y nosotros mismos.

Y es, porque el mundo ha evolucionado, el gran sacrificio de Jesús no ha sido estéril.

Hoy todos nos esforzamos en llegar a una misma meta, la perfección, para ello han tenido que pasar muchos años desde aquel INRI afrentoso.

Pero como he dicho antes aún existen seres que añoran los feudos.

Son unos pocos, para quienes la inteligencia ha sufrido un lapsus en el tiempo.

No obstante desde su posición intentan retroceder, lo que ya no tiene retroceso, lo que ya no debe retroceder.

Hoy la mentalidad de los hombres se ha metamorfoseado, aquel vil gurgano de hace siglos, se ha convertido en una mariposa que piensa y que sabe hacia donde vuela.

Ya no hay terror en los ojos, sino luz, luz hacia un horizonte más noble, más grande y más útil.

El hombre se ha hecho consciente de su utilidad, y tan solo ansia eso ¡Ser hombre!

Quizás muchos por diversas causas y razones no han podido llegar a metas superiores, otros han llegado. pero en la mayoría de los casos, estos poco deben a su propio esfuerzo, otros se han esforzado por ellos. Todo ha sido llano para ellos, edad, posición de los padres, incluso amigos muy recomendables.

Para otros, todo ha sido adverso, han tenido que luchar durante años en un frente de batalla, ganando con su sangre y su sacrificio una España mejor, y cuando la Patria les ha di-

cho que ya no era necesario su sacrificio, porque todo estaba hecho se han visto desplazados, sin ningún horizonte, se han visto obligados a trabajar en lo que encontraron, porque ya había pasado la edad de las aulas, o porque la situación familiar había cambiado. Y mientras estos sufrían hielo, agua, nieve, hambre, fatiga y mil miserias, los otros confortablemente instalados ante una buena mesa y un buen colchón iban subiendo un peldaño más a su diploma.

Y hoy aquellos han trocado su fusil, por una pluma, un bate o un martillo picador, pero siguen siendo tan dignos como cuando los pueblos victoreaban su paso.

No han perdido nada de su dignidad, de su hombría, de su honradez, ni de sus sentimientos, y por eso siguen siendo dignos y por eso su amistad es motivo de orgullo y no de afrenta.

En este gran engranaje de la vida moderna, ellos son un humilde eslabón, pero un eslabón muy necesario al engranaje.

Muchos se han hecho prematuramente viejos allá en las tinieblas de un pozo, otros han empujado un vagón que llevaba su sangre mezclada con carbón, otros se han ido quedando ciegos a fuer de números que se les mostraban hostiles, otros se han quedado encorvados porque el bate les ha ido venciendo, pero nunca han dejado de ser hombres, hombres que hubiesen agradecido infinitamente más, una palmada en la espalda, una frase elogiosa, un simple saludo, que, un puñado de pesetas.

Pensemos que, Jesús compartió su cama con un montón de llagas, que antes había sido un hombre. pensemos que Damián de Voister puso sus

labios en un leproso brazo, y así quizás no nos dé tanta repugnancia tratar a un semejante que se ha quedado un poco más bajo en el nivel social, con un poco de comprensión, benevolencia, incluso ¡porqué no! con un poco de amistad.

Chanito



**toda clase de
trabajos tipográficos**

Vistalegre - Tlfno. 49

TURON

UROSA



CARNICERIA
PESCADERIA
MARISCOS

Teléfono 1617 TURON

TURON

por LUIS AURELIO

I

LA QUINTANA

Montes de Polio y de Urbiés,
y castañedos frondosos,
y después,
los arroyos rumorosos
que van besando los pies
a los picachos...

Quintanas

donde hay leyendas de xanas
y un diaño burlón que grita,
y zagalejas galanas
y un Santo Cristo en la ermita.

II

LA MINA

Grisos castillos de acero
que van jalonando el valle,
y en la calle,
un rapaz que va cantando:
«Quien pudiera ser minero
y llegar a barrenista...»

Y soñando, un novelista,
—poeta de paz y guerra—
plasmó la dura conquista
que hizo crecer a su vista
los hombres bajo la tierra.

La Banda Filarmónica Turonesa

Fué así como se llamó la primera y única banda de música que tuvimos en Turón. Hoy, después del toquecito certero de nuestro amigo y compañero «JOALAL» en el diario Región, hace algunos meses, traemos a las páginas del «Album» su asunto, basándonos, desde luego, en manifestaciones sinceras, que han llegado a nosotros de labios del señor Martín Pelayo, Jefe del Secretariado-Asesor de Hulleras del Turón.

Pero para que éstas puedan sopesarse en toda su medida, antes vamos a presentar el cuestionario de preguntas que le fué entregado a don Nicolás Martínez González, quien a pesar de sus casi setenta años, ha respondido con toda lucidez y cordura.

—.....?

—Creo que fué en 1929 cuando cuatro hombres, Paulino Mediavilla, yo, Batallón y Balbino, iniciamos, contra la opinión general que nos tildaba de chiflados, la formación de una banda de música. Reclutamos algunos jóvenes entusiasmados con nuestra idea, y a trancas y barrancas, comenzamos a reunirnos en el sótano de Ardura. Surgió una directiva que se entrevistó sin pérdida de tiempo con el director de Hulleras del Turón para solicitarle apoyo económico. Así, entre clases de solfeo a cargo de Paulino y Mediavilla, recibimos 4.000 pesetas para comprar un instrumental seminuevo que vendían no recuerdo dónde. Nosotros pusimos 50 pesetillas más cada uno, ya hacíamos un número de 25, y comenzamos a hacer ruido enseguida durante más de un año, ensayando 4 o 5 horas diarias.

—.....?

Yo tocaba el bajo, y entonces creo que costó unos 500 pesetas.

—.....?

Nuestro primer director fué Mediavilla, pero pronto la batuta pasó a manos de Bomba (Paulino), que presentó nuestro debut en los jardines de la casa de don Rafael del Riego, con motivo de Santa Cecilia, nuestra Patrona, a los dieciocho meses de nuestra primera reunión.

—.....?

Si tuvimos otras fuentes de ingresos pero de menor importancia, pues en la suscripción industrial de Turón la mayor cantidad que recibimos fué la de Ladreda, que nos entregó 25 pesetas en aquél entonces. Los demás, a base de 5, 10 y 15 pesetas.

—.....?

—Cuando estrenamos los trajes, paño azul marino, fué más tarde, cuando se contaba con otro instrumental nuevo y moderno. Nos dió don Rafael 17.000 pesetas para este material permitiéndonos que el uniforme, lo fuéramos pagando poco a poco

cada uno de nosotros, pues no ofrecía carácter inventariable. Recuerdo que nos descontaban en el libramiento, 5 pesetas mensuales. Así hasta las 43 que habían costado cada uno.

Las gorras fué cosa nuestra.

.....?

Eramos más de treinta y cinco cuando pasamos a ocupar el compresor de San José, local que más tarde y puede que ahora se llamó Casa de la música.

—.....?

—A mí me gusta mucho todavía eso de la música. Dios quiera que en mi retiro minero, ya muy anciano, volvamos a oír, por una nueva banda turonesa, marchas como aquella, lo recuerdo bien, con la que hicimos entrada en Mieres, un año por San Juan. Creo que a don Saturnino Mendoza, director de la de Mieres, le dió un poquito de rabia escuchar los ensordecedores aplausos con que nos recibieron sus paisanos.

—.....?

—Ya sabeis que podéis contar conmigo para la menor información.

Esto es cuanto nos refiere don Nicolás Martínez González, sobre la fundación y el trinnfo de la famosa «BANDA FILARMÓNICA TURONESA», hasta el año 1936.

Ahora bien; lo que nos dice don Lucas Martín Pelayo, es más positivo y merece la pena que organismos oficiales y fuerzas vivas de la localidad, mediten un poquito sobre ello:

«Hemos de abrir una suscripción nosotros también, en las páginas de «Candil», la cual encabezará la Empresa. Es, pues, necesario el interés de todos en este cometido para enfocarlo del mejor modo».

«Sabed que contáis, en todo, con mi apoyo».

Es labor de cada turonés prestar entusiasmo a esta nueva idea de hacer resurgir nuestra agrupación musical. Unos aportando su grande o pequeña ayuda económica, otros, jóvenes, alistándose para las clases de solfeo, y, los profesionales de toda clase de instrumentos, asesorando y sirviendo de maestros a los que quieran iniciarse.

Desde este espacio, invitamos igualmente a los corresponsales de prensa para que secunden este impulso, extendiéndose hacia el modo más aconsejable para darle forma, pues parece ser que, ciertamente, una «nueva frontera» se abre a nuestro paso.

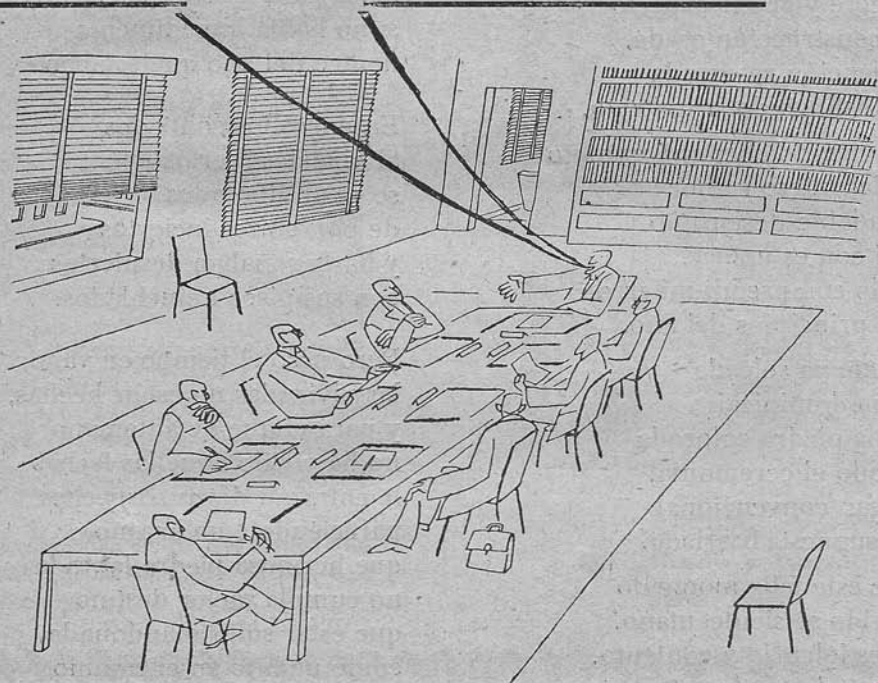
GERMAN CASTEJON y Cía
Piensos Sanders - Fábrica de Harinas
Disribuidor de la cadena SPAR

— OVIEDO —

la perdiz

estampa turonesa

No perdamos más tiempo. Si la mujer trabaja para ayudar a su marido ¿no es esta bastante desgracia? El Plus de Cargas Familiares...



ESTANDARTE Y LEMA

En las huestes literarias
en noble y honrosa lid,
alza el vuelo LA PERDIZ
con cosas estrafalarias.

Con espíritu guerrero
e inerme, por desventura,
sabrà tratar con dulzura
cuanto hallare placentero.

Se sirve de la experiencia,
jamás acota con muertos;
y acepta cuantos entuertos
se le imputen a conciencia.

Con temas a lo dantesco,
por doquiera donde vamos
nuestro lema quijotesco:
«¿Ladran?». Luego cabalgamos.

soñando...

por Alvaro Moncada

Halagüeños comentarios
hacia tiempo que se oían;
los criterios eran varios,
todos a decir venían
que en Turón se construirían
los hogares necesarios.

Pues se tenía en proyecto
una soberbia barriada
de alegre y grácil aspecto
y de construcción osada,
su ejecución reservada
a un distinguido arquitecto.

De momento encontré extraño
tan placentero rumor
y agradable desengaño
recibí con estupor
cuando comprendí mi error
allá a principios del año.

En mañana soleada
y fecha dominical
fué una piedra colocada
con todo el ceremonial
en lugar convencional
de la supuesta barriada.

Desde este feliz momento
el pueblo se siente ufano,
todo es jolgorio y contento,
pues a todo ser humano
dice un principio cristiano:
dadle digno alojamiento.

Al ver acercarse el día
de ver su ilusión cumplida,
desatan su fantasía
y en sus mentes dan cabida
a toda frase manida,
todo proyecto o utopía.

RELOJERIA BORBOLLA
Venta y reparación de toda clase de relojes
Teléfono 89
Vistalegre - TURÓN

Algunos aseguraban
con propio convencimiento
que los hogares quedaban
listos para arrendamiento,
si no había impedimento
dentro del año que estaban.

Entonces los confiados
al oír tales asertos
se veían liberados
de porvenires inciertos
y hasta soñaban despiertos
con sus pisos amueblados.

Pero pasó el tiempo en vano,
las viviendas no están hechas,
y para el que de antemano
no ha vivido aquellas fechas
le entrarán duras sospechas
pareciéndole un arcano
que hermosa piedra labrada
no cumpla mejor destino
que estar sola, abandonada,
como un hito en el camino
que no nos señala nada
¡Qué fin cumples más mezquino!

Más llegándose a enterar
de su signo verdadero
oyendo al pueblo clamar
de seguro ha de exclamar,
que por mucho madrugar
nunca amaneció primero.

RADIMAR

llll Máquinas de coser "Singer" llll

Almacenes Lorenzo :-: Mieres

TEJIDOS DE CALIDAD

Representante en TURON: **Jaime Prado**



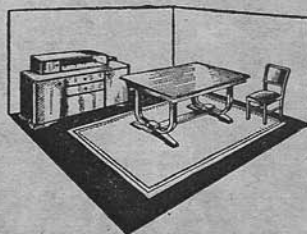
De lunes a sábado



—Ciertamente, señora: Nos hemos convencido que no solamente de pan vive el hombre.

De sábado a lunes

MUEBLES HERNANDEZ



CLASICOS Y FUNCIONALES

Lámparas - Alfombras - Tapicerías y colchones de todas clases

SERVICIO A DOMICILIO

CONTADO Y PLAZOS

Ave María, 52

Teléfono 1561

MIERES

AGENTE EN TURON: JAIME PRADO (Santamarina)

FANTASMAGORIA

por Miguel Olivar



Ventrilocuo, actuando para los obreros mientras esperan el aumento de sueldo.



A usted, lector, no le da que pensar lo que puede pensar este hermoso y fotogénico cuadrúpedo, pensando que un pensamiento acertado puede, incluso, «pensarlo» un pensador municipal cualquiera.

Según el Diccionario de la Lengua Española «Fantasma» significa visión quimérica, espantajo. Por tanto y a guisa de cuento yo les voy a relatar algo relacionado con estos espantajos que año tras año nos vienen inquietando sin respetar a las personas que pacíficamente retornan a sus hogares a mediodía horas de la noche.

Ya saben ustedes que los fantasmas, de más categoría, son los fantasmas; pues hay fantasmas sabanales y fantasmas reglamentados por mediación de sindicatos con equipo completo de fantasma. Me recuerda haber leído algo así como... (Aquella dama blanca tan famosa, fué quizá el fantasma de sangre azul que dió abolengo a los espectros de la Gran Bretaña) estos sí que eran fantasmas de verdad.

Pero fantasmas, espantajos o espectros, los hay en todos los sitios, aunque alguien les tome a broma y haga chistes a propósito de sus sábanas y sus cadenas. (En nuestro pueblo por ejemplo parece que también los hay en abundancia). Estos fantasmas de sangre roja tienen sus reuniones junto a los cementerios para dar más veracidad a lo que ellos representan. Allí cambian sus impresiones, se rien del miedo que hicieron pasar la noche anterior y se destinan el lugar correspondiente para seguir haciendo de las suyas.

Una noche, ya se comprende que oscura y tormentosa gimiendo el viento su desventura. Una noche digo, se encontraron junto al cementerio dos fantasmas de los reglamentados, uno era grueso y otro delgado.

El delgado no pudo ocultar su sorpresa.

—¿Cómo es posible que estés tan gordo?
Y antes de que el otro le conteste agrega.
—No es posible que hayas muerto du-
rante estos buenos años que corremos, no;
el fatal desenlace de mi vida se produjo
en el año 41.

Como sabes en aquella fecha los yeros,
muelas y calabaza no tenían suficiente vi-
tamina para tenerse en pie...

La conversación queda cortada al ver
otra aparición que se aproxima, anda des-
pacio con paso cansado mostrando su ago-
tamiento; tiene un aire triste y melancólico
por su enfermedad profesional.

Los dos amigos fantasmas se aproximan
a él.

—Hola, le dice el fantasma gordo.

—Hola, contesta con voz débil el recién
llegado.

—Siéntate un poco con nosotros; le dice
el gordo al recién llegado...

Y cuando se ha sentado el fantasma del-
gado le ruega...

—Cuéntanos cómo has muerto, aunque
supongo que ha sido de hambre ¿verdad?.

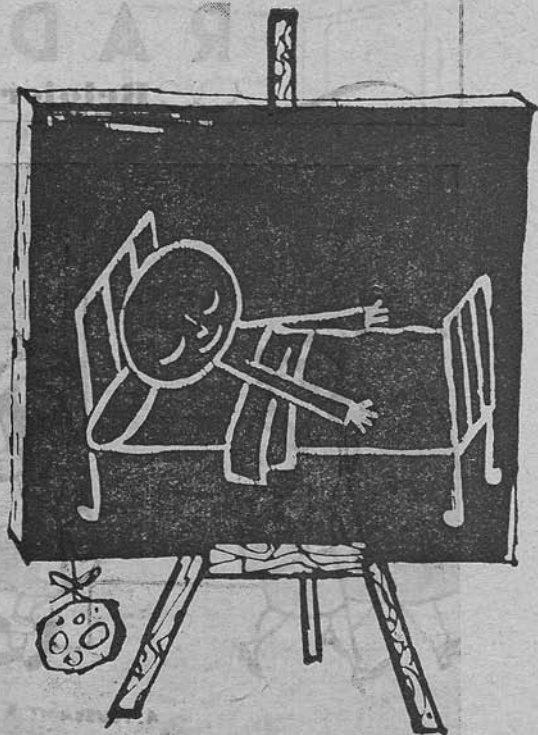
—¿Cómo muerto? chilla el recién lle-
gado; si yo soy un barrenista del Pozo
San José que entro a las once, y vengo
por aquí para ahorrar camino...

Villapendí, Septiembre 1961



*Apura, amigo, mándese un trago, de las
mujeres mejor no hay que hablar...*

Bar Pandel
Sidrería
Comidas
Bebidas
Vistalegre - Tlfno. 134
TURON



No to dude: su colchón... Flex...

Panadería
**ENRIQUE
SERRANO**

San Andrés

Tlfno. 378

TURON



RADIMAR

Relojería y Joyería



SASTRERIA
DONCI

TRINCHERAS
CAMISERIA



Tlfno. 1131 MIERES

Aguínaco

DROGUERIA Y PERFUMERIA



Pozos, 4

OVIEDO

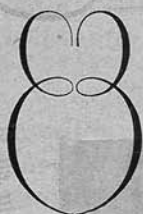
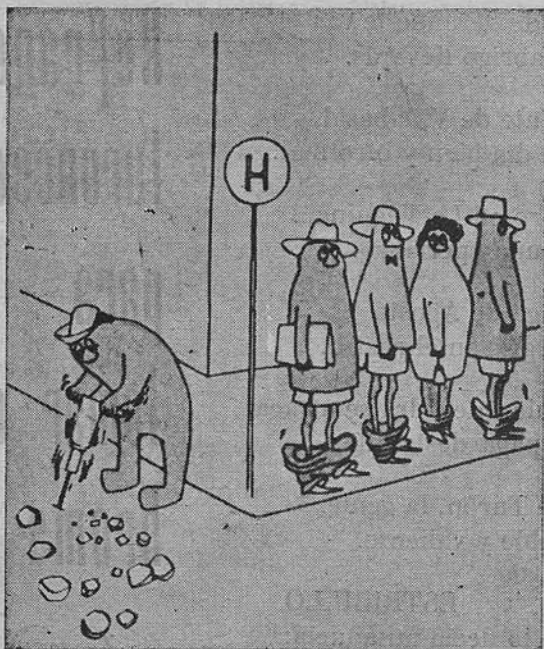
CASA CABRERO

MARMOLES :-: PIEDRAS



Palacio Valdés, 4 Tlfno. 1444

OVIEDO



—¡No se preocupe
Vd. doctor; cobrará
sus honorarios o de-
jo de llamarme Na-
poleón Bonaparte...!



Almacenes El Astorgano — Mieres
lll **Prendas confeccionadas "Cortefiel"** lll

Si de veraneo te vas
el abrigo llevarás.

Gente de Villabazal,
un día bien y otro mal.

Pero en La Veguina...
ni una «perrina».

Paga de Agosto
alegría en el rostro.

Quien de sidra se atraca,
la paga desbarata.

De Turón, la gente,
noble y valiente.

ESTRIBILLO

Ya lo decía mi abuela:
«Donde esté la «carricuela»,
del Pegaso noagas caso».

Lo de la merienda
no tiene enmienda.

En La Crucina, la demolición,
acabó la tradición.

Desde el cielo vió Gagarin,
que nos hacían viviendas mil.

Pueblo sin alcantarillado
es pueblo abandonado.

Cuando se trata del carbón
todo tiene solución.

Y si el minero se mata,
¡Qué se va a hacer, mala pata!

El economato quita el hambre
a pesar de su cochambre.

Más vale uno de Carcarosa
que doscientos de Riösa.

Con pan y vino
la «espichó» Tino.

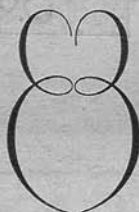
Refranes

turoneses

para

tomar en

broma



Tengo una vaca lechera
que no pertenece a la Hullera.

Cuando alcalde tengamos
un buen sueldo le pagamos.

Sin Ayuntamiento el valle...
para que se calle.

Concejales...
de dos reales.

Si en Vistalegre naciste,
buenas carrozas hiciste.

Trabajar, trabajar,
y en Villapendi acabar.

Sin horas extraordinarias
de calamidades, varias...

(Al estribillo)



Operación de apendicitis al aire libre, ha sido practicada en el campo de La Rusa, a las doce horas —hora española— sin anestesia y descalzo. Tanto el doctor, como el recién rajado, disfrutaban de perfecto paisaje.

chispazos ecuménicos

Visitando en Moscú una sala donde se exponían retratos de hombres célebres, un campesino ruso, escuchaba atentamente a su cicerone:

—Este es Rabinoff, inventor del aeroplano, año 1869. Este otro es Molenweisky, inventor de la escafandra oceánica, en el año 1910. Este Petrovichk, inventor del submarino en el año 1901... etc. etc.

El campesino se había entretenido entre tanto ante un cuadro viejo colgado en un rincón de la sala.

—¿Y éste?— demanda.

—¿Este?... este es Rudolff, inventor de los inventores. También ruso.

—o—o—

El escritor americano que firmaba O. Henry, uno de los grandes maes-

tros de la narración breve, confesaba cierto día a un amigo:

—Acabo de releer todo cuanto he escrito y publicado en muchos años y me he dado cuenta de que no sabía escribir.

—Entonces ¿renuncias?

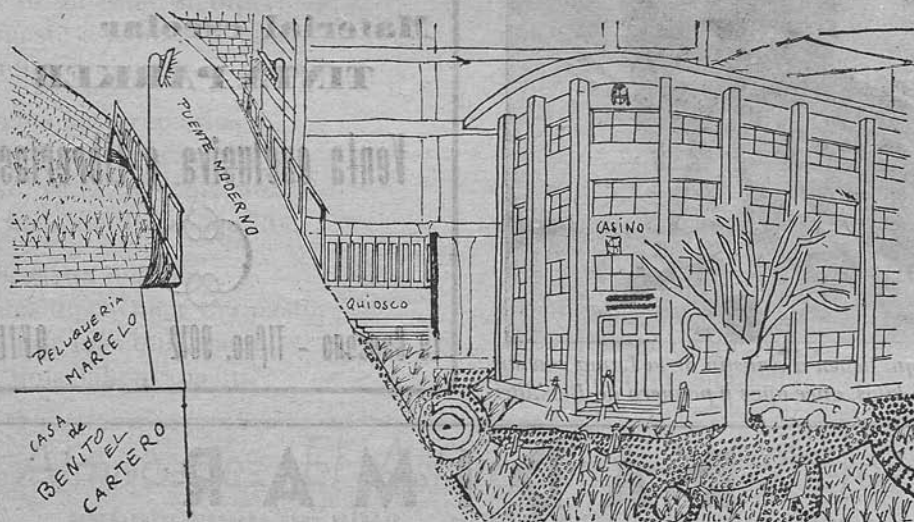
—Ya no puedo. Entretanto me he hecho célebre.

—o—o—

Giovani Papini, el célebre escritor italiano autor de «Gog» y del tan discutido libro «El diablo», antes de conocer el éxito pasó por años de dificultades, que por cierto nos ha narrado él mismo en libros autobiográficos. Recientemente manifestaba su alegría por las mayores facilidades que tienen los jóvenes escritores actuales. Un amigo le objetó:

—Sin embargo, la pobreza es, sin duda alguna, una buena escuela para el escritor de temple.

—Sí, desde luego —respondió Papini—. Pero no vas a negarme que la prosperidad económica es una magnífica Universidad.



Antes Cine Fideflor ¿después?...

Almacenes Lorenzo :: Mieres

TEJIDOS DE CALIDAD

Representante en TURON: **Jaime Prado**

ANIS

La
Quirosana

OVIEDO



Después dicen que el alcorneque solo dá corcho...



Aquí tienen a Agustín de la Lama con sus 75 kilos, once años y primero de Bachiller

Almacenes Santos

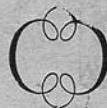
Papelería

Artículos de escritorio

Material escolar

TINTA PARKER

Venta exclusiva a Librerías



La Gascona - Tlfno. 9012

OVIEDO

RADIMAR

▲▲▲▲ Aparatos electro-domésticos ▲▲▲▲

Escarmentu

por C. Ordóñez

Siempre en los pueblos hay unos cuantos «pegadizos» que con tal de vivir del «cuentu» faen reir en tóos los sitios.

Y dióse un casu graciosu con uno de estos «secantes»; voy contáboslu, aunque de éstos, en el mundu pasen bastantes.

Era un mozu presumiu, ...parecía un señoritu, pero el probin non tenía, ni dos «perrones» pá un «pitu».

Alternaba por lo «grande» cuando estaba acompañau, más, a la hora de «rascase» faciase el despistau.

Tan «calau» ya lu tenían que pensaron escarmentalu, acordando en una fartura non pasar sin invitalu.

Y así fué que al pocu tiempu, presentóse como siempre: dispuesto a contar un chiste y tamién a «hincar el diente».

Al velos tan preparáos y con el vino a «barullu», pensó, ya estoy «colocau» hoy fártome de «mogullu».

Empezaron a traer fuentes de carne a tóo pastu, pero por más que traíen a él, non daben abastu.



Locomoción moderna para el transporte del pan en Guatemala; burro y expendedor gozan de perfecta salud.

Uno de la tertulia dijoi al gran fartón:
—¿series capaz de comete una tortilla jamón?

Sin pensalo y con la boca llena, contestó a bocajarru:
—¡que traigan una tortilla igual que la rueda un carrul!

Una gran tortilla hicieron de acuerdo con el chigreru, de «taquinos» de madera rebozáos con muchu güevu.

Sirviéronila calentina, y sin dejala enfriar metió un gran cachu en la boca y púsose a masticar.

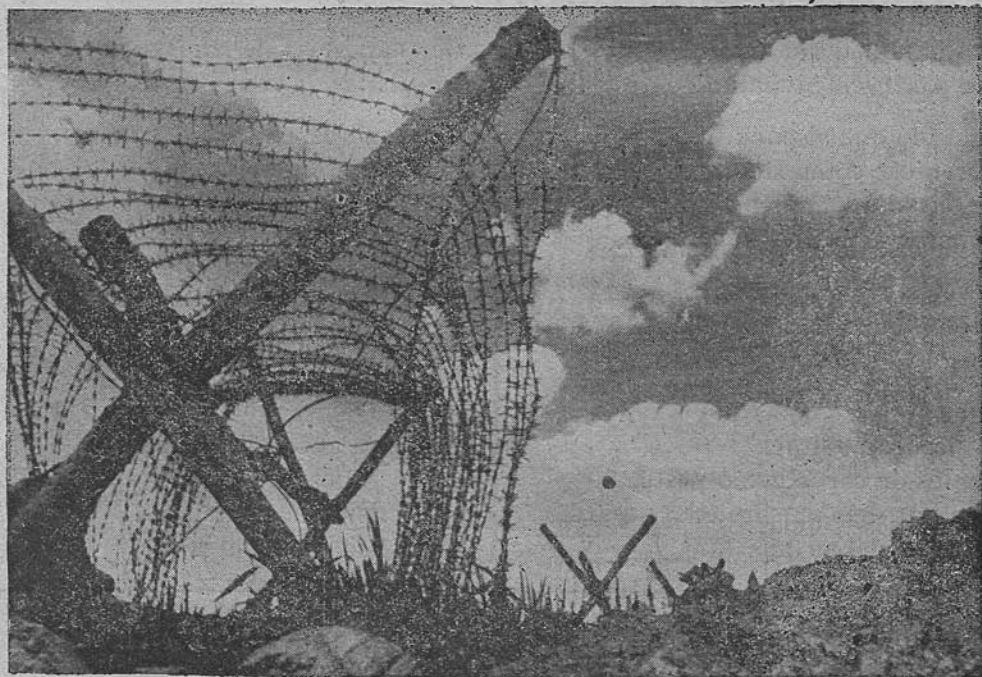
Ná más empezar, dió un gritu:
—¡ay, que me pongo malul! ¿de quién yera esti jamón que non soy capaz de tragalu?

Contesta el chigreru chungón y con ganas de amargalu:
—¡ye del gochu que maté, que tenía una pata palu!

Almacenes El Astorgano — Mieres

ROPAS CONFECCIONADAS PARA TRABAJO :-: PANTALONES Y CHAQUETILLAS AZULES - BUZOS

LL. AA. SS. el príncipe Rainier, la princesa Grace, el príncipe Albert y la princesa Caroline (todos de Mónaco), visitarán Turón con cualquier motivo (eso es lo de menos). Y como esta visita pudiera coincidir con los comienzos del Hogar de Recreo que se construirá en el antiguo cine Fideflor, y se le antojará —a lo mejor— poner la primera piedra, DEBEMOS IR PENSADO EN EL CACAREADO PUENTE NUEVO. Porque lo lógico, según está, así, estrecho, peligroso, sin luz, fangoso, etc. etc., es que se nieguen a pasar. Sobre todo los principines. Y hacen bien negarse.

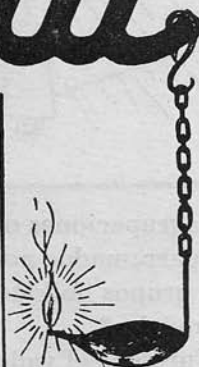


Ante ésto qué murallas y paredones ciegos y añosos



Cardit

opiniones al viento



Turón tiene puestas sus esperanzas en el cuadro rector de la S.H.T. que llaman «nueva frontera». En cuanto a nosotros ya nos disgusta a priori el que se haya sustituido una «vieja frontera» por otra nueva. ¿No es preferible no hablar de fronteras y, sustituir el vocablo por el de «frente» o el de «línea»? Turón está lleno de necesidades, acuciantes y vergonzosas necesidades de primer orden.

—o—o—

La Iglesia quedó muy bonita. Hay vertida en la obra mucha delicadeza y abundante arte. Don Heliodoro nos dejó una bellísima santa mansión.

—o—o—

Pero no olvidemos las casas de los hombres que están totalmente olvidadas desde hace cincuenta años.

—o—o—

Las fiestas van perdiendo el sentido del ritmo y lo proporción. Hay años que duran doce días. Otros años no hay festejos. Algunos otros se dividen entre dos fechas separadas por un espacio muerto. Todo es ilógico. Lo natural son tres días colmados de

auténtico jolgorio. Tres días para apurarlo todo. Y San Se Acabó.

—o—o—

Son de elogiar las iniciativas polifónicas del valle. Un pueblo con dos agrupaciones corales no es ya, por solo ésto, un pueblo cualquiera. Con



(Sigue a la vuelta)



las agrupaciones orquestales, solistas desparramados por ahí, la rondalla, los grupos folklóricos, y ¿la banda de música?...

Turón es el valle de las melodías, un valle de artistas, sin duda.

Un valle donde merece la pena vivir...

—o—o—

La tubería para el agua de La Caba y Villabazal es un buen exponente de la voluntad de los hombres de un barrio. Con todos los hombres así, Turón sería algo mejor de lo que es. ¡Pero que un Ayuntamiento disponga de los genuínos fueros económicos de todo un pueblo carbonífero y tengamos además que sacarle las castañas del fuego...!

—o—o—

Vamos a quedar bien surtidos de salas de espectáculos. Esperamos ver pronto una película con todo confort.

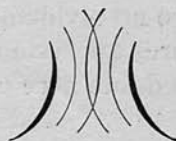
El confort y suntuosidad de las salas obliga al respeto a los espectadores. Un aplauso a los valientes industriales que han tomado la iniciativa. Turón, estamos seguros, sabrá corresponder a tanto esfuerzo.

—o—o—

Quien dijo que «lo menos que podía hacer una empresa después de quitar el río al pueblo, es devolverle una piscina», sabía lo que se decía y tenía un verdadero sentido de la correspondencia y de aquello a lo que la nobleza obliga. Plausible, pero hemos de hacer una aclaración sin embargo: evitar por todos los medios el raquitismo y la estrechez. De hacerla, que sea con gracia.

—o—o—

En el año 1916 la nómina de Hulle-ras del Turón era, más o menos, de 1.500 productores, en general. Entonces se inauguraron los bloques de San Francisco, con sus 45 portales. Antes y después los de Figaredo, San Benigno, San Pedro, Rabaldana, San José. Pasaron 45 añazos y nadie movió una paja a este respecto. Hoy la misma empresa cuenta con cinco o seis millares de productores. La operación es simple: 800 o 900 sería la proporción, además de que entonces era entonces...



Momento del reparto de bollos para los jubilados del valle, con motivo de la festividad de San José Artesano, celebrada con todo esplendor en Turón, bajo el patrocinio de Educación y Descanso de la localidad.

Señores de la Sala, señores del Jurado
mi lema es defender, como abogado.

Estudié la causa de este pillo
que por algo aquí, fué el acusado...
y no veo delito que castigue
a este pobre inocente, que ultrajado...
se le culpa de asesino, o de haber asesinado.

Si mató fué por error
sino... no hubiese matado.

¡Que sentencia más horrenda
dicta para él el Jurado!
morir tiene que morir,
y será tal vez quemado...

Señores de la Sala, señores del Jurado.
Como única defensa, que tiene el procesado
al saber que su sentencia, será de morir quemado,
ruego y les pido clemencia
ya que mi ley de conciencia...
pide para él... los bomberos,
y que el fuego de sus ropas,
sea a la vez, sofocado.

Villapendi, Septiembre 1961



Agustín González

Callista

Lago - Tlfno. 45

TURON

Reportajes gráficos
Laboratorio del aficionado
Ampliaciones y reproducciones

Foto Muñiz

Revelamos toda clase de rollos
Discos microsuroco y tocadiscos

Teléfono 82 - TURON

Cervantes

BAR PENSION

Especialidad en tapas de cocina

R. del Riego - Tlfno. 145

TURON

PANADERIA

LA TURONESA

La Cuadriella - Tlfno. 54

TURON

Juan Suárez

CARNICERIA

Especialidad en embutidos de casa

Vistalegre - Turón

ALMACEN DE VINOS

Hermanos Gutiérrez

Especialidad en «tierra» de León
y «blanco» de Manzanares

Teléfono 116

Lago - Turón

Jesusa Fdez. Alvarez

Ultramarinos y Frutería



Vistalegre - Tlfno. 171

TURON

José Buena Secades

Paquetería - Mercería
Géneros de Punto

Vistalegre - Tlfno. 230

TURON

Bar Parador

Desayunos y Comidas
Café Exprés

La Felguera - Tlfno. 48

Turón

TRANSPORTES **LELO**

Confíe sus encargos a **LELO**

Vistalegre - Tlfno. 108

TURON

La Granja

Confitería Castañón
REPOSTERIA FINA

Teléfono 125

TURON

Florentino Alvarez

BAR FLOR

Almacén de Vinos al por mayor

San Andrés - Tlfno. 361

TURON



Notas de La Crucina

Por R. CAMINAL

Me piden unas cuartillas para el Album de Fiestas de Turón. Como los pueblos pequeños carecen de Historia poco es lo que puede decirse que no se haya dicho ya.

Me limitaré a escribir unas líneas sobre La Crucina lamentando la desaparición de la Capilla del Cristo.

La antigüedad de La Crucina data de fines del siglo XVI y en 1700 se erigió la capilla que todos conocimos del Cristo de la Paz; fué grande la devoción que se tenía. Esta fiesta llegó a su gran apogeo hacia 1835 en que era enorme la cantidad de devotos que tenía y que asistía a la fiesta. Fué reconstruída en 1859 y así llegó a nuestros días siendo siempre muy visitada; entre los visitantes se cuenta la Reina Isabel II en 1858 en un viaje que hizo a Asturias, pasando una temporada de baños en Gijón. Recuerdo a este propósito haber oído a un antiguo vecino de Cabojal, ya fallecido hace años, llamado Ramiro haber visto a la comitiva regia (era entonces un niño) subido a un árbol a su paso por Aгуalestro. En el archivo parroquial se hace constar esta visita y la del Obispo de Nueva Segovia, padre dominico Fray José Hevia Campomanes natural de Pola de Lena.

En 1945 se hizo una suscripción para reconstruirla, pues estaba en mal estado. Recientemente fué derribada y aquello es ahora un montón de piedra, y contrista y apena el contemplar el desolado aspecto lo que fué un lugar de tanta devoción. En fin, que no queda más que el recuerdo de lo que fué. La imagen del Crucificado que allí se veneraba y que es obra de mérito está ahora en la iglesia parroquial de San Martín; es de 1850.

Transcribimos a continuación parte de una poesía que publicó en el Album de 1930, el magistral de Covadonga D. Manuel García.

El que de su hogar se aleja
soñando mejor ventura;
la que te dice la queja
de su amorosa amargura;
el que lamenta la muerte;
el que siente el recio peso
de una prolongada muerte;
el que le dió el postrer beso
a la madre idolatrada;
el que con paso inseguro,
haciendo va su jornada;
el que, en el abismo oscuro
y siniestro de la mina,
de sus hijos gana el pan



EXAMEN DE GEOFUTBOL

por MIGUEL OLIVAR

Me acuerdo...

Que en los tiempos de mi infancia
todos sabíamos mucho,
pero el que era más ducho
a pesar de su vagancia,
le daban más importancia.

El caso es...

Que en una lejana fecha
lo menos a treinta y tres
nos llamaron a la brecha.

Profesor...

A ver, que salga Menéndez
que está fuerte en Geografía
y explique con osadía
los ríos más importantes
que hay en España, hoy día.

Pues, señor...

Solo sé que en la región
los ríos son de segunda
como el Narcea y Nalón.

¿Y el Caudal?

¿Dónde dejas el Caudal
si hablas de esa manera?

¡El Caudal no es de segunda, señor!
sino que bajó a tercera.

Siga, siga, por favor.

Pues yo señor profesor
poco más sé del Caudal
solo sé que está muy mal
y podía estar mejor.

Sr. Menéndez...

Si no me da conclusión
de este río del Caudal,
le tocaré en otro son
y lo pasará muy mal.

Pues bien, para terminar
le daré por conclusión,
de lo que ha sido el Caudal
que pregunten al Turón.

Temporada 1960-61

Villapendi, 14 Septiembre 1961

BAR TOLI

Sidrería - Especialidad en tapas

El Parque - Tlfno. 186 Turón

Aquilina Gutiérrez

Comestibles y Paquetería

La Veguina - Tlfno. 259 Turón

FARMACIA DE
FERNANDO GONZALEZ GOMEZ

Despacho de recetas en general

—TURON—

FOTO ARRANZ

Fotografías de calle y carnet
Reportajes gráficos - Ampliaciones

Villabazal Turón

Cayo Liébana

SASTRERIA

La Felguera - Tlfno. 264 Turón

BAR LA MINA

Sidrería - Especialidad en vinos

Teléfono 140 Turón

Zapatería Alejandro

Calzado a la medida

Especialidad en modelos para mina

Lago - Tlfno. 342 Turón

José María Rodríguez Prada

Almacén de vinos

al por mayor y menor

Teléfono 60 Lago - Turón

Sastrería Martínez

(Diplomado en Barcelona)

Gran pañería altas calidades

R. del Riego - Tlfno. 203 Turón

Casa Cundo

ULTRAMARINOS - PAQUETERIA

Teléfono 109 Lago - Turón

Benavides

Lunas - Vidrios - Instalaciones industriales - Luna «Cristañola» - Mol-duras - Artículo de regalo - Plásticos

—TURON—

Bar Devesa

Especialidad en pulpo y lacón

Vistalegre - Tlfno. 3 Turón

Vinieron las lluvias

Diez de Agosto y ya el verano se va pasando sin pena ni gloria. Con él, las ilusiones estivales forjadas en primavera sobre planes y perspectivas más y más meditados. Por la mente española, concretamente, por la mente asturiana, han pasado, aproximadamente, una docena de palabras: «paga extraordinaria», «jornada intensiva», «presupuesto», «Castilla», «Perlora», «playa», «ropa», «con derecho a cocina», «pensión completa», «estabilización», y, para los rezagados que siguen creyendo en Agosto a pies juntillas, agostos asturianos, entiéndase, la frase colofón del solaz fallido: «¡Qué ascol!»...

—o—o—

Pero Turón, íntima, social y municipalmente, maldice con dispensa providencial el presente verano 1961. Porque es más triste en él; más irrespirable, más sórdido. Porque la soledad local en días pasados de bochorno, lo presenta como un pueblo cansado, desunido, que va a menos..... (cortes abusivos de agua. Los mismos, cínicos y abusivos también, de luz. Y ¡por el amor de Dios, si es que aún se sabe hacer algo por este amor!, la manga de riego para enjugar un poquito el polvo callejero que revolotea de chaqueta a chaqueta como lindas mariposas).

—o—o—

Turón va a menos. Es innegable y sencillo a la vez. Va a menos,

porque, con excepciones, la sucesión y relevo en los cargos municipales e, todos los ámbitos, no van a más. Y no van a más estos últimos porque carecen absolutamente de carácter popular, porque les falta adaptación común o amor propio que viene a ser base de partida de todo lo afectivo.

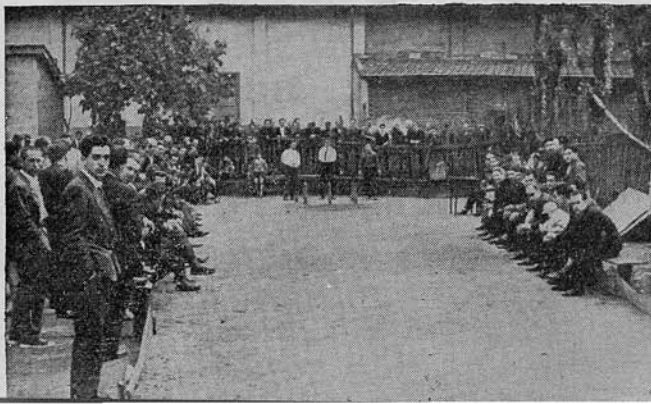
—o—o—

Nunca la diatriba y el ditirambo fueron alimento vital de mis modestos trabajos literarios. De sobra conozco la opinión que se tiene de mí en círculos afortunadamente distantes a mi desenvolvimiento social. Me molestan tanto las palabras «valiente» o «temerario», como las de «creentino» o «petulante». Pues únicamente admito la de SINCERO, aunque, virtud para mí, pueda ser el gran «embarras» en el futuro de los míos.

—o—o—

JUSTICIA, AYUNTAMIENTO, TURÓN. Sórdido, desunido, irrespirable.

Aspecto de la gran BOLERA NITO durante uno de tantos encuentros en los que participan verdaderos campeones todas las temporadas



EVOLUCION

POR MIGUEL OLIVAR

Cuentan...

Que en cierta ocasión
cuando casi era Turón
Solo el pueblín de San Justo;
que allí se vivía a gusto
siempre con la aspiración
de que fuese un pueblo justo.

Todo era paz y armonía,
y como él se regía
muy solo e independiente
contenta estaba su gente
por que nada faltaría.

Pero el progreso de hoy día
después de la "Evolución"
llegó "pa" el nuevo Turón
el "Oscar" de la sequía
y premio (Urbanización).

En el camino de Mieres
escondido en la montaña...

Villapendi, 14 Setiembre 1961

ALMACEN DE VINOS



Vda. de Manuel Fernández

La Veguina :: TURON

CELESTINO FERNANDEZ MARTINEZ

ALMACEN DE VINOS
Ultramarinos y Paquetería

R. del Riego - Tlfnos. 118 y 149 TURON

Casa Lucía

TEJIDOS Y PAQUETERIA
Especialidad lana para colchón

Lago - Tlfno. 107 TURON

Suárez y Escobar

Transportes «El Maño»

La Cuadriella TURON

Casa Cuadro

Material eléctrico - Lavadoras
Baterías de cocina y Pinturas
Coche de alquiler

Teléfono 11 TURON

Maria Hevia

Ultramarinos y Paquetería

Vistalegre - Tlfno. 142 TURON

Casa Fuente

— MUEBLES —

Servicio a domicilio

Calvo Soleto, 12 - Teléfono 1711 MIERES

Alfredo Marcos García

TRANSPORTES

Servicio a domicilio de carbones

Teléfono 185 TURON

JOSE VIEJO

SASTRERIA Y CAMISERIA

Sucursal en LAGO (Turón)

Cortador: JOSE R. VIEJO

Sanjurjo, 3 MIERES

RELOJERIA Y JOYERIA

Constantino Fernández

Avda. José Antonio, 13 - Tlfno. 1344 MIERES

Casa Leonor

Ultramarinos - Tejidos - Paquetería

La Felguera - Tlfno. 4 TURON

Bar La Felguera

(JOSE LUIS MARCOS)

Gran barra — Coche de alquiler

Teléfono 69 TURON

Jesús Martín

Almacén de Frutas y Hortalizas

R. y Cajal, 29 - Tlfnos. 1306 y 1151

— MIERES —

El collar de perlas

Yo he visto perlas claras de inimitable encanto,
de esas que no se tocan por temor a romperlas;
pero sólo en tu cuello pudieron valer tanto
las burbujas de nieve de tu collar de perlas.

Y más aquella noche del amor satisfechos
del amor que eterniza lo fugaz de las cosas;
cuando fuiste un camino que comenzó en mi lecho
y el rubor te cubría con un manto de rosas.

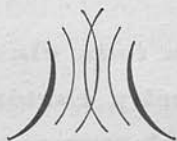
Yo acaricié tus perlas sin desprender su broche,
y las ví, como nadie nunca más podrá verlas;
pues te tuve en mis brazos, al fin, aquella noche,
vestida solamente con tu collar de perlas.

J. VARELA HEVIA

INGENIERO INDUSTRIAL

MAQUINARIA Y ESPECIALIDADES TECNICAS
ESTUDIOS — PROYECTOS

CASA CENTRAL: Marqués ds San Esteban, 24-26, Teléfonos 1129 y 4454 G I J O N
SUCURSAL: Llano Ponte, 20-22, Teléfonos 2106 y 3267 A V I L E S



*La cámara artística de
J. Baena, ha sabido captar
magníficamente la situación
y la envergadura del colegio
«Isabel la Católica» de las
Hermanas Dominicas,
propiedad de H. del Turón.*



Almacenes El Astorgano — Mieres



Gran surtido en camisería

Fermin González y Hermano

ALMACEN DE VINOS

El Centro - Tlfno. 68

TURON

Danubio Azul

MODAS INFANTILES

Jerseys - Lanas - Medias cristal



Puente Nuevo - Tlfno. 57 TURON

Mapra

Fotografado

Trabajos para imprenta
y litografía

Sección de dibujo
y serigrafía

Teléfonos 5445 y 6288 OVIEDO

**GUMERSINDO
GARCIA, S. A.**

Almacén de Maquinaria

Suministro para minas,
aserraderos e industria
en general



M. de San Esteban, 50 - Tlfno. 3865

GIJON

**Recuperación
del papel usado**

Compramos toda clase
de papel y cartón,
bolsas de cemento,
prensa, libros y revistas



Teléfono 88 TURON

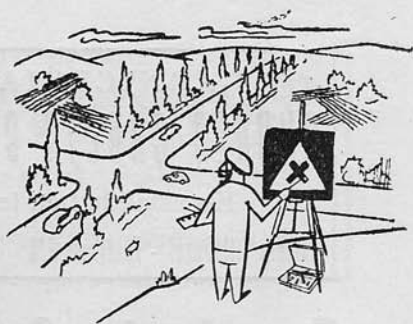
Sastrería ALFER

PAÑERÍA FINA

Teléfono 1665

MIERES

HUMOR



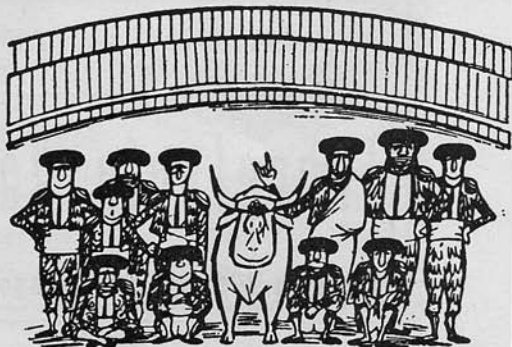
Dos anécdotas mineras

Erase en el grupo de San Víctor un minero allende la provincia que, a pesar de todo su mucho interés por el oficio, lo que no era capaz de conseguir en la mina era el sentido de la orientación. De tal manera, que después de muchos meses, aún dejaba los zuecos con la puntera hacia la bocamina. Así, terminada la tarea, se los calzaba y no tenía más que andar en la dirección que señalaba el calzado.

Sucedió cierto día que uno de sus compañeros, queriéndole gastar una broma, tomó los zuecos y los colocó en dirección contraria. Cuentan que erró durante más de cinco horas buscando la salida para irse a casa.

—o—o—

Erase en el grupo de Rabaldana un vigilante, en el relevo de la noche, encargado de dejar el parte de labores para la mañana siguiente. El que viene a cuento y compone la anécdota, rezaba así: «DANIEL PUSO DOS CUADROS EN EL COLADERO. FAUSTINO, TRES CUADROS EN EL PRIMER POZO. Y SABINO, LIMPIANDO EL TRASERO.»



CARNICERIA DE
ANDRES GARCIA GUTIERREZ

Especialidad en ternera

Rambra Villabazal - Teléfono 220

TURON

Zapatería Gallega

Venta de calzado de
fábrica y de encargo
Reparaciones y confecciones

Vistalegre

Turón

Casa Acacia

ULTRAMARINOS Y PAQUETERIA

R. del Riego - Turón

Díaz-Jaes

CANTERA

Rafael del Riego

TURON

Ferretería Baena

Teléfono 206

Lago - Turón

CARNICERIA DE

Vicente Argüello

MERCERIA - PAQUETERIA

Rafael del Riego — Teléfono 10

— TURON —

BAR CASILLIN

Sidrería - Mariscos - Comidas

Café Exprés

Especialidad en compuestas

Coches de alquiler — Servicio limpiabotas

Teléfono 75

Turón

Foto **Siménez**

San Francisco, 23 y R. del Riego

— TURON —

Relojería Suiza

Venta de relojes de las
mejores marcas

Gran surtido en joyería

Reparaciones garantizadas

Teléfono 268

Turón

Caseosas Argüello

FABRICA DE LEJIA

Teléfono 29

Turón

González y Fidalgo

COCHES DE ALQUILER

(9 plazas)

Parada: BAR NUEVO

TURON

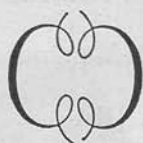
Bar **Suárez**

COMIDAS Y BEBIDAS

R. del Riego, - Tlfno. 200

Turón

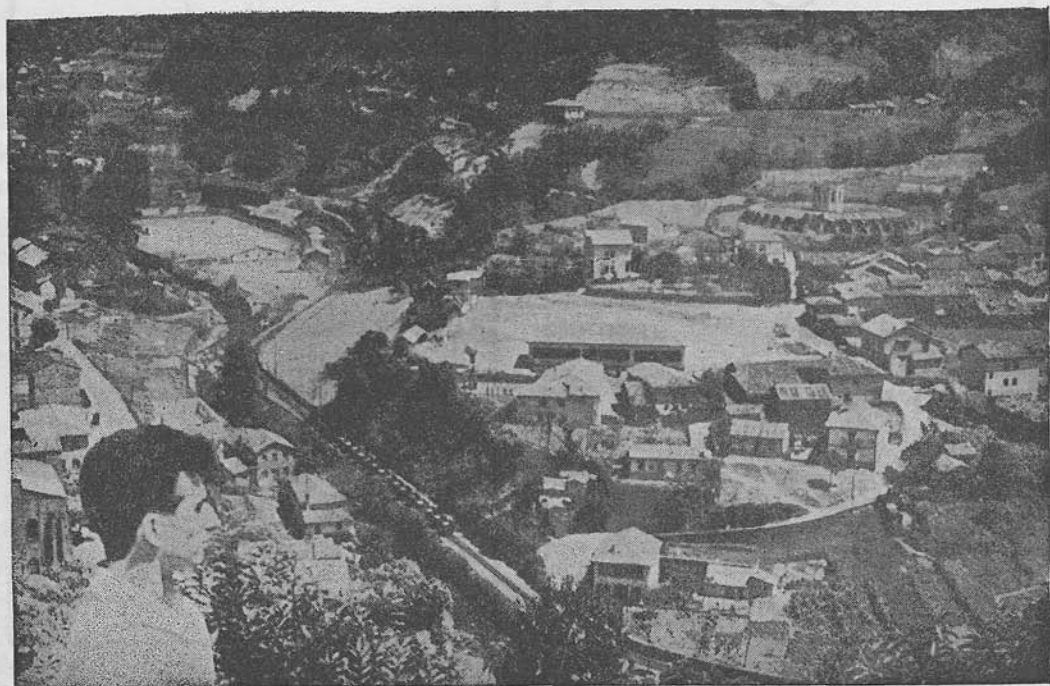
Así,
verte
de
lejos...



Así, verte de lejos definitivamente:
tú vas con otro hombre, yo con otra mujer...
y sé que, como el agua que brota de una fuente,
aquellos bellos días ya no pueden volver.

Así, verte de lejos y pasar sonriente,
como quien ya no siente lo que sentía ayer;
y lograr que mi rostro se quede indiferente,
y que el gesto de hastío parezca de placer.

Así, verte de lejos y no decirte nada
ni con una sonrisa, ni con una mirada
y que nunca sospeches cuanto te quiero así;
porque aunque nadie sabe lo que a nadie le digo,
la noche entera es corta para soñar contigo,
y todo el día es poco para pensar en ti.



Vista general de Villapendi

RADIMAR

Vistalegre - Teléfono 131

TURON

SASTRERIA DANIEL

Teléfono 389

LAGO - TURON

LA INNOVACION

Tejidos - Confecciones
Sastrería - Pañería
Especialidad en ropa de niño
Tapicería-Alfombras-Visillos



12 de Octubre, 2 y 4

MIÉRES

Sastrería "Estilo"

ARTEMIO MENENDEZ ALONSO

Cortador auxiliar: Juan Menéndez

LUTOS EN EL DIA



Teléfono 20

TURON

HUMILDE LOPEZ

PRENSA
REVISTAS
ESTILOGRAFICAS
MENAJE ESCOLAR
ARTICULOS PARA REGALO



Encendedores a gas de fama mundial con garantía ilimitada
«SILVER MATCH»

Carnicerías Ronderos

Especialidad en ternera y cordero



Despachos: LA VEGUINA y
LA CUADRIELLA



Teléfonos 94 y 93

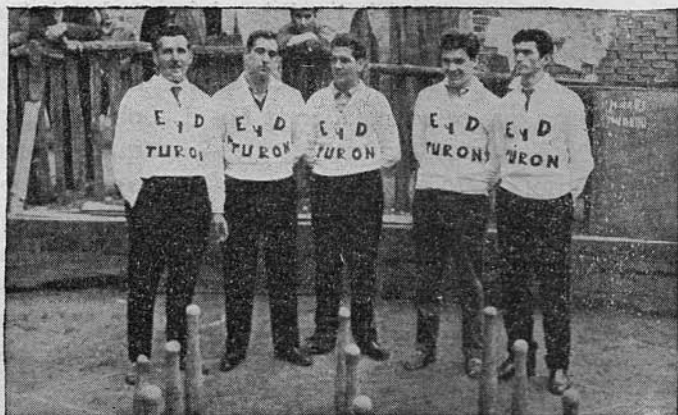
TURON

La esmerada Carnicería de

RAFAEL ACON

Le ofrece sus especialidades en cordero,
ternera, jamones y embutidos

TURON



Equipo de Bolos de Educación y Descanso, posan momentos antes de comenzar una de las duras partidas de las competiciones celebradas este año. En el centro, nuestro «as» Florín.

Florín, figura turonesa de los bolos

Siempre Turón ha dado excelentes jugadores de la cuatreada, jugadores capaces de competir con los de otras localidades, con forasteros bien conocidos del oficio, del típico y bonito deporte astur. Es ahora, en los momentos actuales, cuando la cantera la vemos apotarse; no aparecen nuevas figuras, como todos los turoneses deseamos, sino que siguen brillando aquellos que hace años salieron a la palestra, y consiguieron situarse a buena altura entre los de toda Asturias. Esperamos que no tardando mucho empiecen a destacar nuevos valores, confiamos, al menos, verlos destacarse antes que el «grupo veterano» se extinga, se apague, dejen de ser lo que son por el peso de los años, por el largo tiempo que llevan practicando su apasionado deporte.

Entre los turoneses existe una nutrida y entendida afición a los bolos, y ansian presenciar partidas de relieve, de interés provincial, adoran las

emociones, y como es lógico, desean entusiásticamente el triunfo de los de casa, mirando el transcurso de las mismas con especial atención.

En esto de los bolos debiera regir una Federación, con el fin de organizar competiciones, al igual que en el deporte balompédico, con sus correspondientes categorías, lo cual daría más realce, y podrían ventilarse partidas de interés desbordante; sería la mejor manera de medirse las fuerzas los pueblos, en tan noble deporte, considerado muy nuestro, exclusivo de la bella y pintoresca Asturias.

Entre los jugadores existentes en Turón, hemos escogido a Florín, excampeón de Asturias, con el fin de formularle unas preguntas, para que hable a la afición, que tantas veces le aplaudió por sus éxitos, y la que con tanta emoción los recibe.

—¿En cuántos concursos participaste?

—Llevo muchos años jugando, y

me es poco menos que imposible el recordarlos todos.

—¿El más importante de todos?

—En uno que se celebró, en la bolera de Nito, con motivo de las fiestas del Stmo. Cristo de la Paz, correspondiente al año 1951. Conquisté el primero, habiendo conseguido hacer un total de 84 bolos; ha sido la ocasión que más bolos pude hacer.

—¿Cuántas veces quedaste campeón de Asturias?

—Dos años he logrado este preciado galardón; en el 1948, y el segundo título, cinco años después, o sea en el 53. En el primero, jugué la final con Magdalena, quien estaba en su mejor momento, y la otra la gané a Carbayín venciendo en las dos partidas.

—¿Qué años contabas cuando empezaste a jugar en serio?

—Me parece que contaba con 17 años ¡qué tiempos aquéllos!

—¿Consideras que en Turón existe abundante afición?

—Opino que en este nuestro valle se siente verdadera afición a los bolos, en las partidas interesantes hay gran afluencia de público, y la emoción es desbordante. En Turón hay una afición abundante y entendida, en una palabra: excelente.

—¿En qué época contaba Turón con más jugadores?

—Cuando los tiempos de Rebojo, Pepín de los Valles, Rivero, Lláceres. Anibal, Torres, Aurelio, Mariano, Máquina, y muchos más que quisiera recordar. Lo sé de oírlo a Rebojo (q. e. p. d.) aquel extraordinario bolista.

—Y ¿en la actualidad salen buenos elementos?

—Parece como si la cantera se estuviera acabando, si se tiene en cuen-

ta la carencia de nuevos jugadores, que puedan seguir dando renombre al pueblo en este sentido. Confío, no obstante, que con los campeonatos que Educación y Descanso de Turón organiza, pueda este pueblo contar, en plazo breve, con nueva savia, con flamantes valores, capaces de relevar a los veteranos con garantías. Aquí se debe mirar el futuro, a base de nuevos valores, porque de nosotros ya poco se puede conseguir, estamos en el ocaso en la práctica de este típico deporte asturiano.

—¿Entre los jugadores de fuera cuál te parece el mejor?

—El más completo es Alvarín, y le sigue Llaneza.

—¿A lo largo de los años que llevas jugando con qué adversario te enfrentaste más veces?

—Ha sido con Magdalena. En siete partidas oficiales seguidas no me pudo vencer. Ahora que a triunfos estamos muy igualados.

—¿Qué mano prefieres?

—Me es indiferente. Nunca tuve preferencia por determinada mano.

—¿Algo más?

—En ciertas boleras hay poca formalidad, lo cual resulta un contraste en un deporte que por regla general es serio, y limpio. Esas marrullerías, de las que se hacen partícipes determinados jugadores, llevados por quien desconoce este bello deporte, para aprovecharse de una miseria.

Para terminar, un saludo a esa simpática afición turonesa, a la que tanto aprecio. Un saludo especial a mi compañero Monteserín, excelente deportista de la cuatreada.

Estas fueron las palabras del gran jugador de bolos, Florín, el que tanto dió que hablar en toda Asturias.

José Alvarez Alvarez

Historia auténtica de una temporada de fútbol

La Temporada 1960-61.- Pródiga en apasionamientos y en desgracias.- Y en buen fútbol.- Y vayamos por partes

APASIONAMIENTO

Pocas veces, creemos, como este año, ha habido mayor clima de apasionamiento y de mala fe, especialmente en determinadas circunstancias. Se comprende y hasta se disculpa la postura de un padre o de una familia, que defienden los intereses de los suyos (aunque nieguen los de los demás). Se comprende la postura de un jugador que se considera postergado por el entrenador (o por la Directiva, aunque ésta no se meta en nada...). Se comprende el que un jugador (el que sea) haya estado cobrando sin rendir, o que otro jugador crea cobrar menos de lo que merece o crea merecer tanto o más de lo que le dan a otro (aunque esto es cosa de la Directiva...). Lo que no se comprende es esa falta de objetividad, de lógica y de serenidad a la hora de juzgar a un equipo y a todo lo que significa «saneamiento económico-deportivo»

Sobre la «cantera» podríamos decir muchas cosas: por ejemplo, que el «fin de continuidad» no caló en ciertas mentes primitivas, que, todavía hoy, no alcanzan a ver la profundidad y la eficacia de un sistema. por lo que a nosotros respecta, ya expresamos claramente cual es nuestro punto de vista sobre esta importante cuestión. A nosotros también nos gustaría, qué duda cabe, que en el Turón ju-

gase Kubala, y Di Stéfano, y Gento. Pero no se puede, son muchos gastos. Hay que sacar doscientas mil y pico pesetas «del aire» (ya saben: Ayuntamiento, televisor, rifas y más rifas...) para cubrir el presupuesto. ¿Por qué creen ustedes que nosotros defendemos la «cantera»? ¿Por capricho? ¿Por exceso de localismo? No. Nosotros defendemos la «cantera» porque estamos firmemente convencidos de que aquí está la clave para el reajuste económico y la revalorización deportiva de nuestro fútbol. La revalorización y el ahorro, Pero a plazo más largo, solo un poco más largo. En el fútbol ocurre lo que en el comercio. A mayor abundamiento de productos, baja de precios. (Téngase en cuenta, sin embargo, que, con relación al año anterior, hemos gastado sesenta mil pesetas menos, y ochenta mil menos que en la Temporada 58-59). Esto está claro, tan

Presentamos para el amigo de los deportes una fotografía del equipo brasileño «Das Bolas» en el Campo del Chinchón dos horas antes de llegar los espectadores



claro como que el sol sale todos los días. «Cantera», sí, siempre. Para mejorar. Económica y deportivamente. Pero hay que dar tiempo al tiempo. Eliminar lo que no sirve. Corregir defectos y precios. Renovar hombres y sistemas. Inyectar savia nueva. Y tener suerte. Que todo hace falta en este mundo.

DEBEMOS RECTIFICAR

Hay que nivelar el presupuesto. Y hay que nivelarlo pronto, antes de que sea tarde. Debemos ir eliminando ese enorme montón de sobres y de talonarios de rifas que encogen el ánimo del directivo más entusiasta y que oprime terriblemente el bolsillo del aficionado. La solución está en nuestras manos, en las manos de los que gobiernan el Club, en las manos de los socios, en las manos de todos ustedes. La solución se llama sensatez. Sensatez en las primas de fichaje. Sensatez en las aspiraciones deportivas clasificatorias. Sensatez en los aficionados a la hora de juzgar el rendimiento del equipo y la labor del entrenador y de la Directiva. Sensatez en los jugadores que empiezan... y en los que terminan. Desde luego, debemos empezar a equilibrar los ingresos reales (taquillas, cuotas de socio, etc.) con los gastos. La labor es áspera y difícil, llena

de contrariedades y sinsabores, pero hay que llevarla adelante. Tarde o temprano, deberán hacerlo la mayoría de los clubs. Y el que por error, negligencia o ignorancia no lo haga, caerá. Como han caído unos, y como caerán otros.

Por fortuna, nosotros aquí en Turón, tenemos lo necesario para rectificar: los chavales de la «cantera». Y con ésto no pretendemos descubrir ningún mediterráneo. Turón fué siempre cuna y vivero de futbolistas. Solo hay que tenderles una mano. Y tener fe, mucha fe. Y, así, la Directiva tendrá tiempo para hacer honor a su misión, que es gobernar, orientar, dirigir, enseñar. De continuar como hasta ahora, pronto no hará falta ni Presidente ni nadie para llevar el equipo: será suficiente un grupo de vendedores de rifas.

Lamentable es que el fútbol amateur haya llegado a tal extremo, pero es más triste todavía observar la decadencia actual del sistema directriz y, sobre todo, el enorme sacrificio físico y moral de los directivos de hoy. Estaría justificado en la época de las porterías al hombro, pero hoy no. ¿De quién es la culpa? De todos. Y a todos nos corresponde volver al buen camino, al camino de la razón, del que nunca debimos de apartarnos.

Manuel Gutiérrez Álvarez

ALMACEN DE PIENSOS

Molino para toda clase de granos para piensos

Exclusiva de gránulos y harinas «DIANA»

Servicio a domicilio

Rafael del Riego - Teléfono 52

TURON

LA CAVA

por Manolín de Eduviges

Es sumamente curioso lo que ocurría hace tres cuartos de siglo, en este populoso barrio de Villabazal, donde solo había tres vecinos y reunían dieciseis hijos: doce varones y cuatro hembras. Los varones eran: cinco de Mingo; cuatro de Xuaco y tres del Melicianu. Todos dejaron buenos retoños —donde buenos olles quiebren, buenos cascós queden— que, igual que sus padres, desmintieron la necesidad de Centeno. Ahí están Pepe Mingo, Vicente Lalo, Pepe la Funsica y Manolo Angela. Pero merecen especial mención, José el Melicianu, que secundado por su mujer, levantó un pueblo, en la Pruvia y convirtió en tierra de provecho, lo que era un gorbicial. Pero la medalla del Trabajo —de existir entonces tan meritorio galardón— hubiera correspondido a Juan el Melicianu, que fué el primer picador de San Víctor, ya que solo su hijo Quico —con gran disgusto de su padre— le ganó en la dura faena. Era poco romperse la crisma en la mina, y decidió emprender una empresa de titanes: buscar agua, tan abundante en otros tiempos en La Cava... Ya tiene el pozo diez metros... ya tiene quince, pero el trabajo es negativo. No importa; su tesón es tan grande, que sería capaz de llegar al mismo infierno, si

antes no encuentra el tesoro que busca... Siente que los pies pisan en humedad; había encontrado el preciado líquido y como el vigía de nuestras carabelas al descubrir las tierras del Nuevo Mundo, dijo emocionado: ¡Tierra a la vista! Juan, el corazón enchido de gozo, dijo: ¡Agua! También este del trabajo, deja un buen heredero de sus cualidades: Quico, que, como en la mina, deja pequeña la gigantesca figura de su padre.



Por falta de espacio en este Album, no hemos podido publicar la charla sostenida con D. Avelino Alvarez Fernández, flamante Presidente del Juvenil Deportivo, a el cual felicitamos y le deseamos suerte, como también a sus colaboradores.

Almacenes El Astorgano — Mieres

~ Sedas - Lanás - Algodones ~

Bar Víctor

Teléfono 207

Lago (Turón)

**Carnicería - Salchichería y
especialidad en ternera**

Sabina Vieja



Teléfono 31

Lago - Turón

Haga sus compras en la
PERFUMERIA Y DROGUERIA de

César Suárez

Calidad y economía

12 de Octubre, 19 - Tlfno. 1211

MIERES

INDUSTRIA DEL CALZADO

M. Redondo

VENTA Y MEDIDA

La Veguina

Turón

González y Villanueva

TRANSPORTES

Teléfono 74

Vistalegre - Turón

Almacén de Vinos y Piensos

Jaime Suárez



Teléfono 203

Lago - Turón

OPTICA Y FOTOGRAFIA

ALONSO

Cámaras y productos fotograficos

Revendedor oficial de KODAK

Teodoro Cuesta 22 - Tlfnos 1317 y 1864

MIERES

SASTRERIA LOPEZ

PAÑERIA Y CAMISERIA

Perfumería y articulos de regalo

Tlfno. 361 San Andrés - Turón

Mercería - Paquetería - Lanas

Margarita Niño

Rambla Villabazal - Tlfno. 373

TURON

FARMACIA FRAILE
TLFNO. 133 TURON

VIUDA DE ANTONIO RODRIGUEZ

Comestibles y Paquetería



Teléfono 99

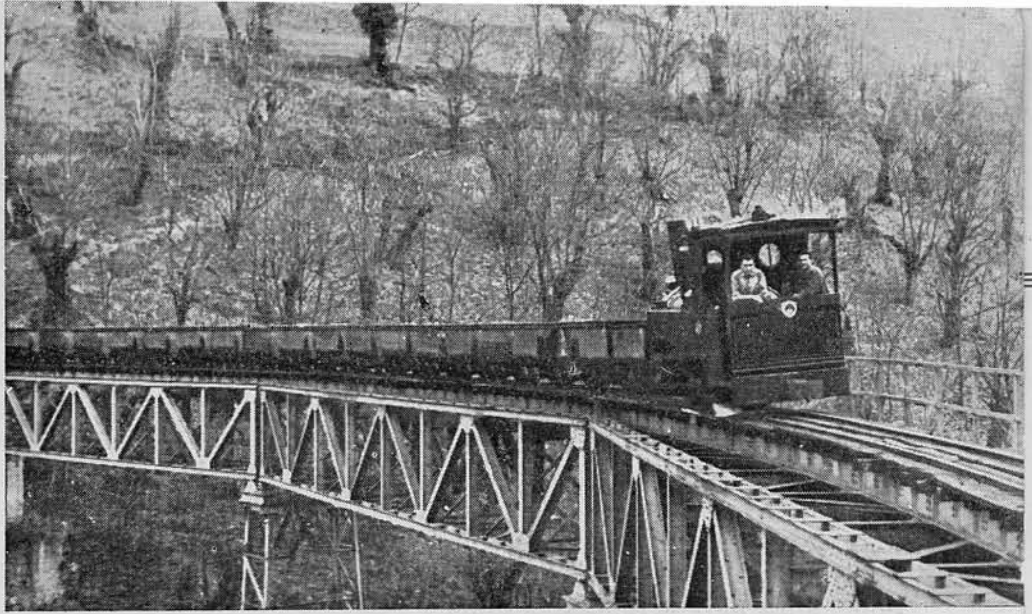
Lago - Turón

MUEBLES MATIAS

Muebles económicos y de lujo

La Cuesta del Lago - Tlfno. 216

TURON



Puente del Caburnu del Grupo de La Hueria

¡Ya viene el tranvía!
Ya viene el tranvía. Ya se oyen horrendos clamores.
El hierro se anuncia botando en la vía.
Ya viene el mugriento tranvía que va a Embajadores.

Ya pasa debajo los cables do brilla la chispa que espuela
las ruedas cuadradas que mueven siniestros motores,
la gloria solemne de las manivelas
que ha siglos voltean las manos robustas de los conductores.

Se escucha el ruido que forman los vidrios de las ventanillas,
el freno que un lento marchar exagera
un largo temblor de madera
y la campanilla
que el paso acompasa con ritmo incesante.
Tal pasa la fiera amarilla
debajo los cables colgantes.

Un bache profundo de pronto acentúa sus sonos
eleva y dilata
su agreste sonata
que envuelve en un trueno de lata
la más espantosa de las confusiones.

Confúndense dentro personas y trastos
en súbita ola
y la asoladora mujer del canasto

La marcha fatal

de J. L. Sánchez-Guerra

derrama patatas y verde escarola
sobre los viajeros
y un cardo tremola
sobre el más conspicuo de los caballeros.

Los lateos sonidos
nos dicen que sigue aunque lento
su largo trayecto;
dejando a su paso profundos rencores
produciendo el ruido de un derrumbamiento
el tranvía llega ¡Llegó a Embajadores!.

Ya pasa el tranvía
más pasa tan lleno que desesperada
doblándose al peso de la anatomía
se queda la gente que había en la parada.

Las viejas mujeres desatan sus vanos furores
dejando en el suelo su carga pesada
y la más cargada
maldice al más fiero de los cobradores.

¡Qué no te salga en tu vida la maldita cuenta!
¡Canalla! ¡Bandido! ¡Ahi des dos veces
la vuelta de un duro! Y luego cincuenta
insultos soeces.

Los viejos tranvías de tiempos gloriosos
desde sus cocheras contéplanlo todo con gran desengaño.
Los viejos tranvías «cangrejos» hoy día tiñosos
hermanos de aquellos «simones» que vimos antaño.

Los muelles mohosos resuenan
de gritos los aires se llenan.

A aquella asquerosa parada
a aquellos grupitos que esperan
formando la masa obcecada
y a todo el que aguarda molido con piernas cansadas
y a aquel que prefiere quedarse sentado en la acera
ansiando el regreso al hogar paterno
y al que ha desafiado con sero en la espalda o cesto en la mano
los soles del rojo verano
las lluvias y el viento del gélido invierno
la noche, la escarcha
y el odio y la muerte, librando en las colas batalla campal
saludan con voces de lata, los muelles y ruedas que anuncian «La Marcha Fatal»

Pista María Luisa

Los días 13, 14, 15, 16 y 17 de Setiembre

GRANDES

BAILES

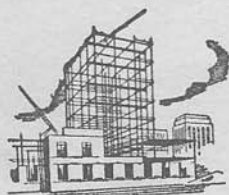


MONUMENTALES

VERBENAS

4 orquestas de renombre 4

Pista María Luisa

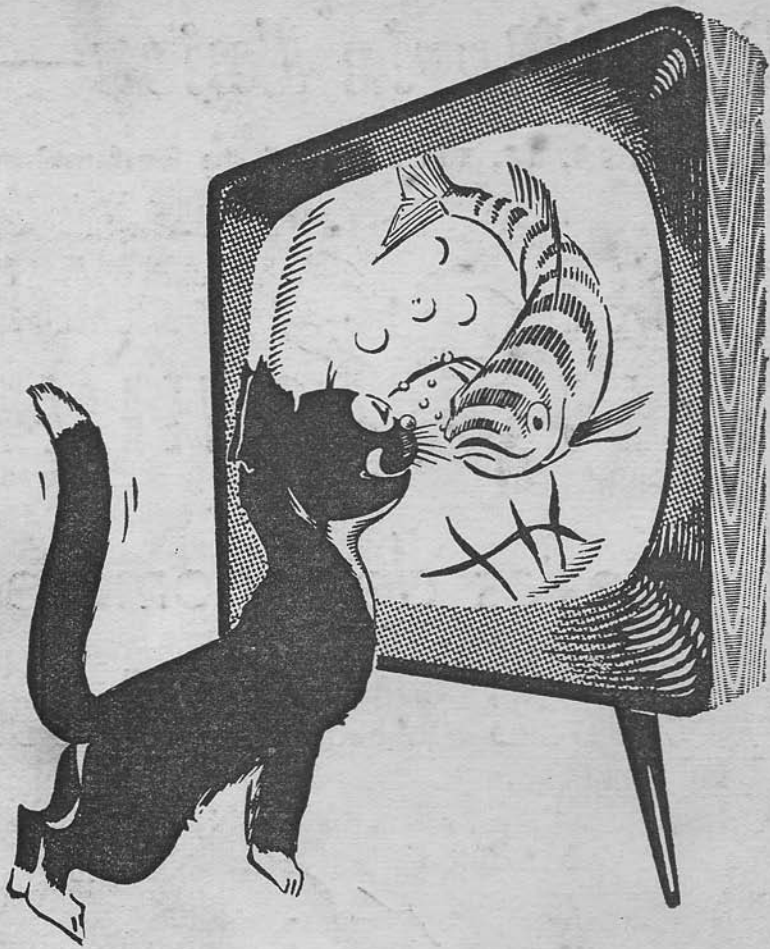


Construcciones Rodríguez

PEREZ DE LA SALA, 28

TELEFONO 2755

O V I E D O



El espectáculo mejor

Televisión con
PHILIPS

TOD DETALLE

DISTRIBUIDOR DE LOS PRODUCTOS "PHILIPS" PARA LA ZONA:

JOSE PRIETO PIDAL

— TURON —